

Xedapen Orokorrak

JAURLARITZAREN LEHENDAKARITZA

Zk-5350

5/1996 LEGEA, urriaren 18koa Gizarte Zerbitzuena.

Eusko Legebiltzarrak ondoko lege hau onartu duela jakinarazten zaie Euskadiko herritar guztiei:

URRIAREN 18KO 5/1996 LEGEA, GIZARTE
ZERBITZUENA.

Zioen azalpena

Gizarte Zerbitzuei buruzko 1982ko Euskal Legea izan zen Espainiako Konstituzioan eta Euskal Herriko Autonomi Estatutuan jasotako mandatuak eta printzipioak garatu zituen lehenengoa. Lehenengotik, 9, 14, 40 eta 50. ataletan esandakoa garatu zuen, eta bigarretetik, 9.1 eta 2-d) ataletakoa. Lege horrek, bada, berrikuntzak ekarri zituen eremu juridikoan, eta berak zabalduzako ildotik etorri ziren beste autonomi elkarreetan gaur indarrean dauden arlo horretako arauak.

Goian aipatutako lege horrek, indarrean egon den denboran, antolamendu koherentea eman die gizarte-zerbitzuei, lehen ez zuten halakorik eta. Aldi berean, gizarte-zerbitzuon kudeaketa politikoa eta administratiboa ulertzeko era moderno bat ere ekarri du legeak. Ondorioz, herritarren eskubide bihurtu dira gizarte-zerbitzuak, eta nabaria da baztertua gelditu dela lehen zahartuxe zegoen iritzia, halako prestazioak erakunde ongileen esku zeudela uste zuen iritzia alegia.

Hala ere, Gizarte Zerbitzuei buruzko 1982ko Legea indarrean sartu zenetik igarotako denbora eta egungo egoera kontuan hartuta, arau hori aztertzea komeni da. Eta, gainera, alde batera utzi ezinekoa da. Kontua ez da sakontasun gehiago edo gutxiagorekin aldatu behar dela, baizik eta, arlo horretan, goitik beherako berrikuntza juridikoa lortu behar dela.

Gizarte Zerbitzuei buruzko maiatzaren 20ko 6/1982 Legeko zioen adierazpenean azaltzen denez, legea idatzi zutenak «legegintzarako zuhurtasunez» aritu ziren, baina «geroan aterabide gogobetegarriagotaruntz aurrera egitearen kaltetan gabe».

Hala, Euskadiko gizarte-zerbitzuak arautu nahi izan ziren 6/1982 Legearekin, nahiz eta «gizarte-zerbitzuak» kontzeptuaren definizioa behar adina zehaztuta egon ez. Izan ere, ez zen ondo bereizten beste prestazio batzuetatik; esaterako, «gizarte»-prestazioetatik edo «laguntza»-prestazioetatik. Horrez gain, ia egon ere ez zegoen halako zerbitzuak eman behar zituen sarerik.

Esan beharra dago, alabaina, legegileek orduan borondate onez ekin arren, euskal gizartearen bilakaera ez zela oraindik iritsi gaur egun eguneroko kontua diren gizarte-zerbitzu zabal guztiak eskatzera. Hobeto edo txartoxeago beteko dira zerbitzuok gaur egun, baina euskal herritarren kulturaren muinean sartu dira benetan ere.

Disposiciones Generales

PRESIDENCIA DEL GOBIERNO

Nº-5350

LEY 5/1996, de 18 de octubre, de servicios sociales.

Se hace saber a todos los/las ciudadanos/as de Euzkadi que el Parlamento Vasco ha aprobado la siguiente:

«LEY 5/1996, DE 18 DE OCTUBRE, DE SERVICIOS
SOCIALES.

Exposición de motivos

La ley vasca sobre servicios sociales de 1982, desarrollo pionero de los mandatos y de los principios recogidos en la Constitución Española, en especial en sus artículos 9, 14, 40 y 50, así como del Estatuto de Autonomía del País Vasco, con especial referencia de su artículo 9.1 y 2-d), constituyó una experiencia jurídica ciertamente innovadora cuyas pautas inspiraron la mayoría de las normas existentes hoy en esta materia en el resto de las Comunidades Autónomas.

Esta ley, tras una década de vigencia, ha conseguido, sin duda, dotar al ámbito de los servicios sociales de una coherencia organizativa de la que carecía, al tiempo que ha imprimido a la gestión política y administrativa de los mismos una concepción moderna, configurándolos como derecho de la ciudadanía, arrinconando, en gran medida, el arcaico carácter benéfico que inspiraba este tipo de prestaciones.

Sin embargo, el tiempo transcurrido desde la entrada en vigor de la ley sobre Servicios Sociales de 1982 y el momento actual hace resaltar la conveniencia de la revisión de la norma y la ineludible necesidad de proceder no ya a una reforma más o menos intensa, sino a una verdadera novación jurídica en este campo.

La propia Ley 6/1982, de 20 de mayo, sobre Servicios Sociales, recogía en su exposición de motivos el sentido de «prudencia legislativa» que animaba a sus redactores, «sin perjuicio de avanzar, con el tiempo, hacia fórmulas más satisfactorias».

En efecto, la Ley 6/1982 pretendió abordar la regulación de los servicios sociales en Euzkadi cuando aún su propia definición no había alcanzado un suficiente deslinde doctrinal con el de las otras prestaciones «de carácter social» o «asistencial» y cuando, así mismo, la red prestadora de tales servicios era prácticamente inexistente.

Cabría decir, incluso, que, aun a pesar del positivo voluntarismo del legislador, tampoco la sociedad vasca había alcanzado un estado de su evolución social que demandara, efectivamente, el abanico concreto de servicios sociales que hoy, prestados con mayor o menor acierto, son moneda común y forman parte del acervo cultural de la ciudadanía vasca.

Gizar-tean izandako aldaketek, berebiziko garrantzia duten gertakizun ezberdinak azaleratu direla, denbora gehiagoz luza ezineko egiten dute 1982ko legearen testua aldatu beharra.

Gizar-tean eta ekonomian dute eragina gertakizun horietako bik. Bata, Euskal Herrian langabeziak izan duen hazkundera. Inoiz lehenago bizi izan ez den moduko krisia jasan du industriak, eta birmoldaketak etorri dira hortik, ondorioz, Autonomi Elkartearen langabeziaren arazoa larriagotu duela. Hau da gizarte-babesik ezaren arrazoi nagusia. Bigarren egoerari erreparatzen badiogu, Euskadiko hazkundera bejatatiboa hutsa dela ikusiko dugu. Horrekin batera, zahartzarora gehiago luzatu dela kontuan hartzen badugu, biztanleria arian-arian gero eta gehiago zahartzen ari da. Beraz, hirugarren adinean aurkitzen direnen prestazio tekniko bereziak gora eta gora doaz.

Ekonomi eta gizarte-bizitzako eremu guztietan gero eta handiagoa den emakumeen protagonismoa, hauek lan-merkatuara sartu izana ere, garrantzi handiko gertakizuna da, eta beharrezko egiten du gizarte eta erkidego-zerbitzuen sistema aurreratua.

Era berean, garrantzizkoak dira gure Autonomi Elkartearen gizarte-alorrean dagoen elkarte-sare zabala eta bolondres-erakundeek gizarte-laguntzen eremuan gero eta biziagoa duten parte-hartzea.

Azkenik, bada beste gertakizun bat ere, hau juridikoa: lurralde historikoei buruz 1983an argitaratutako legearen ondorioz sortutako egoera, alegia. Euskal erakundearen sarea arautzen da hor, bai antolaketari dagokionez, bai garrantzi txikiagokoa ez den finantzaketari dagokionez ere.

Lege horren zioen adierazpenean eta I. idazpuruaren mugatutako eremuak, izan ere, higadura sakonak jasan behar izan ditu gizar-tearen bilakaerak eraginda. Eta eragin horri gehitzekoak dira, halaber, zerbitzu publikoen sare nagusitik bereziak eta berezkoak diren gizar-te-zerbitzuak, gero eta zehatzagoak dira eta.

Orain aldatzen den legearen gorputz-enborra II, III eta IV. idazpuruak ziren; hau da, eskumenak agintzen zituena, zuzendaritza, aholkularitza eta partaidetza organoak zehazten zituena eta finantzaketari buruzkoa, hurrenez hurren. Baina, LHL aldarrikatu ondoren, egoiki tu eta eratu egin behar ziren.

Lege honekin, bada, LHLk lurraldeetako erakunde bakoitzari egotzitako eskumenak zedarritu nahi dira, eskumenen banaketa zehaztuz. Eta, beste ezer baino gehiago, berariaz esleitu gabe dauden jarduketak aitortu nahi dira.

Hartara, «plangintza, programazioa, kontrola, eta abar» esaten denean, muga zehaztu gabeko kontzeptuak direnez, ezinbestekoa da gero arau berriak sortzea, LHLren legegileak onartutako konponbidea argitzeko.

Autonomia-Elkarte Osorako Erakundearen eta bertako Kondaira-Lurraldeetako Foruzko Ihardutze-Erakundearen Arteko Harremani buruzko Legeak 7c) ataleko lehenengo eta bigarren idazatietan dioenez, foru-erakundeek dagozkie Autonomi Elkarte osorako erakundearen legeak

Los cambios sociales producidos, caracterizados por la aparición de diversos fenómenos de capital importancia hacen más perentoria la necesidad de reforma del texto legal de 1982.

Los dos primeros, de carácter socio-económico, han sido de un lado el crecimiento del desempleo en el País Vasco, fruto de una crisis industrial sin precedentes y de los consiguientes procesos de reconversión, que ha agravado en la C.A. el problema del paro, principal causa de desprotección social. De otro, la tasa de crecimiento vegetativo nulo de Euskadi, que, unida a una mayor longevidad, provoca un envejecimiento progresivo de la población y exige un incremento de las prestaciones técnicas específicas para la tercera edad.

El creciente protagonismo de las mujeres en todos los ámbitos de la vida económica y social, su incorporación al mercado laboral, es otro fenómeno de gran magnitud que requiere de un avanzado sistema de servicios sociocomunitarios.

Debe reseñarse también la importancia del amplio tejido asociativo existente en nuestra Comunidad Autónoma en el campo de lo social, así como la participación cada vez más activa de las organizaciones del voluntariado en el ámbito de la atención social.

Finalmente otro fenómeno, éste de tipo jurídico, se deriva de la publicación en 1983 de la llamada ley de Territorios Históricos, reguladora del entramado institucional vasco tanto en sus aspectos organizativos como en los no menos importantes de carácter financiero.

En efecto, el campo delimitado por la exposición de motivos y el Título I de la propia ley hubo de sufrir hondamente la erosión provocada por la evolución social y por la delimitación, cada día más precisa, de los servicios sociales como sistema propio y distinto de la red general de servicios públicos.

A su vez, su Título II -Atribución de competencias-, el Título III -Órganos de dirección, asesoramiento y participación- y el Título IV -Financiación-, que constituían el corpus de la ley reformada, demandaban una adaptación y ajuste con posterioridad a la promulgación de la LTH.

En efecto, a través de esta ley se trata de enmarcar las competencias que la LTH asigna a cada instancia territorial, concretando la distribución de las mismas y, fundamentalmente, de aquellas actuaciones cuya atribución no aparece expresamente adjudicada.

De este modo, conceptos de contorno tan indefinido como «planificación», «programación», «control», etc., exigen necesariamente una actividad normativa ulterior que clarifique la solución adoptada por el legislador en la LTH.

La ley de Relaciones entre las Instituciones Comunes de la Comunidad Autónoma y los Órganos Forales de sus Territorios Históricos señala en su artículo 7 c), apartados primero y segundo, que las competencias de ejecución de la legislación de las instituciones comunes,

gauzatzeko eskumenak, eta bakoitzari bere lurralde barruan. Zerrenda honetako arloetakoak dira beren eskumenak: gizarte-laguntzak, erkidegoaren garapena, emakume, haur, gazte eta hirugarren adinekoekiko politika, aisia eta atsedena. Hala ere, Autonomi Elkarte osorako erakundeek ez dute eragozpenik izango zuzenean jardun behar dutenean.

Toki-Jaurbidearen Oinarriak Arautzen dituen 1985eko Legea ere gizarte-zerbitzuen gaineko eskumenak banatzeaz arduratu zen: Hain zuzen, 25.2 ataleko k) idazatian, udalek bete behar dituzten eskumenen artean hauxe sartzen du: «gizarte-zerbitzuak eta sustapenerako eta berriro gizarteratzeko zerbitzuak betetzea». Lege horretako 26.1 ataleko c) idazatian, bestalde, 20.000 biztanle baino gehiagoko udaletan gizarte-zerbitzuak bete behar direla dio.

Idea eta printzipio horiek islatu nahirik egin da egin ere oraingo lege hau. Zazpi idazpuru, hiru xedapen gehigarri, indargabetzeko xedapen bat eta hiru azken xedapen ditu.

Lege honen helburua ez da prestazio batzuk emango direla bermatzea. Hori 6/1982 Legean aipatzen zen. Orain, aldiz, herri-erantzukizuneko sistema bat oinarri dela, eskubide bat antolatu, egituratu, sustatu eta bermatu nahi da, herritarrek gizarte-zerbitzuak jasotzeko duten eskubidea hain zuzen.

Gizarte-zerbitzuak esaten denean adierazitako kontzeptuaren barruan baliabide, jarduera, prestazio eta ekipamendu multzo bat sartzen da, baina guztiak ere antolatuta. Hau da, babes-sistema berezi bat dira gizarte-zerbitzuak; Gizarte Segurantzak ematen duen sistematik diferentea, baina hori ere herri-erantzukizuneko da, bermatuta dago eta mundu guztiarentzako da, norbanakoak eta giza taldeak babesteaz gainera, Euskal Autonomi Elkartearen ekonomia eta enplegua, batik bat lan-merkatuan sartzeko zailtasunik handienak dituzten giza taldeena, garatzen lagunduko duena.

Sistema horrek, antolatuta egonik, bi helburu ditu. Baretik, «ongizate-estatuan» lortutako mailari eutsi eta maila hori hobetzea nahi du. Horretarako, gogor zaindu behar dira ongizate-estatuaren zutabeak, eta oraindik ere gabezia larriak dituzten biztanle-taldeentzako babesa lortu behar da herri-erantzukizunpean. Bigarren helburua, bestalde, premiarik larrienei laguntza eta babesa emango zaiela bermatzea da, eta, hartara, bereizkeria positiboa egin behar da txartoan aurkitzen direnekin eta gizarteak baztertuta dituenekin.

Legearen I. idazpuruan, hasteko, xedapen orokorrak jaso eta legearen xedea zehazten dira. Xedea, hain zuzen, herritar guztiak gizarte-zerbitzuak jasotzeko duten eskubidea sustatu eta bermatzea da, eta horretarako, herri-erantzukizuneko sistema bat antolatu eta egituratu da. Gainera, gizarte-zerbitzuetako sistemak gidari izango dituen printzipio nagusiak ere hortxe zehazten dira: herri-agintarien erantzukizuna, elkartasuna, berdintasuna, unibertsaltasuna, aurrezaintza, integrazioa, normalizazioa, herritarren partaidetza, plangintza, koordinazioa, lankidetzeta eta deszentralizazioa.

dentro del territorio histórico correspondiente, en materia de asistencia social, desarrollo comunitario, condición femenina, política infantil y juvenil, tercera edad, ocio y esparcimiento, corresponden a los órganos forales, sin perjuicio de la acción directa de las instituciones comunes del País Vasco.

La ley reguladora de las Bases de Régimen Local de 1985 vino, igualmente, a incidir en la distribución de competencias en materia de servicios sociales. Su artículo 25.2, apartado k), inserta entre las competencias que, en todo caso, han de ejercer los municipios la «prestación de servicios sociales y de promoción y reinserción social», y, por su parte, el artículo 26.1, apartado c), de la misma ley establece que los municipios de más de 20.000 habitantes habrán de disponer, en todo caso, de prestación de servicios sociales.

Intentando dar plasmación a estas ideas y principios se presenta la actual ley, compuesta por siete títulos, tres disposiciones adicionales, una derogatoria y tres finales.

El objeto de esta ley no es ya garantizar una serie de prestaciones, tal y como señalaba la Ley 6/1982, sino ordenar, estructurar, promover y garantizar mediante un sistema de responsabilidad pública un derecho, el derecho de la ciudadanía a los servicios sociales.

Estos servicios sociales se configuran como un conjunto de recursos, actividades, prestaciones y equipamientos, dotados de una organización, es decir, como un sistema de protección específico y distinto del de la Seguridad Social, pero así mismo de responsabilidad pública, garantizado y universal, que, además de la protección a las personas y colectivos, contribuya a favorecer el desarrollo de la economía en la CAPV y del empleo, especialmente de los colectivos con mayores dificultades de inserción en el mercado de trabajo.

Este sistema organizado responde a una doble finalidad. De un lado, la de mantener y profundizar las cotas alcanzadas en el llamado «Estado de Bienestar», con una apuesta firme en la defensa de los pilares del mismo y de la responsabilidad pública en la cobertura de las graves carencias que, aún hoy, afectan a importantes sectores de la población. De otro, garantizar la atención y cobertura de las necesidades más graves, aplicando el criterio de discriminación positiva con respecto a los más desfavorecidos y desplazados de la sociedad.

La ley, en su Título I, contiene las disposiciones generales, determinando su objeto consistente en la promoción y garantía del derecho de toda la ciudadanía a los servicios sociales, mediante la ordenación y estructuración de un sistema de responsabilidad pública. Establece también los principios generales por los que el sistema de servicios sociales ha de regirse, a saber: responsabilidad de los poderes públicos; solidaridad; igualdad; universalidad; prevención; integración; normalización; participación ciudadana; planificación; coordinación; cooperación y descentralización.

Legearen II. idazpuruan, bestalde, gizarte-zerbitzuetako sistemaren antolamendua lantzen da, eta, bai teoriarik eta bai praktikan, eraginkortasunik gehien izan duen sailkapenari eman zaio behin-betiko indarra: alde batetik, gizarte-zerbitzu bereziak jarri dira, eta besteetik, oinarritzko gizarte-zerbitzuak, eta zehaztuta utzi dira talde bakoitzari dagozkion egitekoak. Hurrengo, III. idazpuruan, udalei eta lurralde historikoetako foruerakundeei beren eskumenak egotzi zaizkie.

Legean jasotako zehaztasun horiekin, ahal denik eta argien banatu dira erakunde bakoitzari dagozkion eskumenak. Eta egintza horrek berebiziko berrikuntza dakar bai administrazioan eta bai arlo juridikoan, hain zuzen ere, ez 6/1982 Legeak, ez LHLk, ez Toki-Jaurbidearen Oinarriak Arautzen dituen Legeak, batek ere ez baititu zehazten erakunde bakoitzari dagozkion zeregin konkretuak, eskumenetan parte hartzeko duten maila baino besterik.

Legeak, III. idazpuruko hurrengo ataletan, administrazio bakoitzaren eskumenak mugatzen ditu zehatz-mehatz. Eta 12, 13 eta 14. atalak erabiltzen ditu udalerriek bete beharreko zerbitzuak konkretu azaltzeko; horrela, Toki-Jaurbidearen Oinarriak Arautzen dituen Legearen 25. atalean zabal jasotako mandatua gauzatzeko da.

Legearen IV. idazpuruan, ondoren, herritarrek gizarte-zerbitzuetan parte hartzeko bideak antolatzeko modua arautzen da, baita horietaz kontsulta egiteko ere. Hartara, zabaldu egiten da partaidetza demokratikorako bermea. Horixe da, izan ere, aurreko legetik bertatik, gizarte-zerbitzuen euskal sistemak oinarrian duen printzipioa, halaxe agertzen baitu gizarte ongizaterako kontseiluen, partaidetza-organoen eta zerbitzuak betetzen dituzten pertsonen zuzeneko partaidetzak.

1982ko testuan oharreman ez zirenez, berrikuntzak sartzen ditu V. idazpuruak, baimenak, homologazioa, itunak eta ikuskapena arautzen dituelako. Hartara, orain sortutako sistema irekiagoa izango da, ekimen pribatuak ere gizarte-zerbitzuak ematen parte har dezakeelako, maila egokiari eutsiko zaiola bermatuz.

V. idazpuru horretan beste berrikuntza bat ere jasotzen da, gizarte-bolondresak eta irabazteko xederik gabeko erakundeak sustatu behar direla azpimarratzen baita, bai eta arautzen ere ekimen pribatuaren parte-hartzea gizarte-zerbitzugintzan. Guztiarekin ere, gai horri buruz, arau zehatzagoak ezarri ahal izango dira beste lege batzuetan.

VI. idazpuruan hiru puntu jasotzen dira: administrazio-maila bakoitzaren eskumenak finantzatzeko irizpideak eta bideak, finantzaketarako lankidetzak eta erabiltzaileek finantzaketan duten parteak.

Sistema horretan, halaber, galduan emandako dirulaguntzen orde, kontraprestazio-itunak egingo dira arian-arian, kudeaketan parte hartzen duten eragilean artean.

La nueva ley, en su Título II, aborda la organización del sistema de servicios sociales consolidando definitivamente la clasificación que en la doctrina y en la práctica ha venido resultando más operativa: la distribución de los servicios en servicios sociales especializados y en servicios sociales de base, describiendo las funciones de cada grupo y atribuyendo, en el Título III, la competencia entre los Ayuntamientos y los órganos forales de los territorios históricos.

Esta determinación legislativa introduce el más claro sistema de delimitación competencial posible, y constituye una innovación jurídico-administrativa de primer orden, pues ni la Ley 6/1982, ni la LTH ni la ley de Bases de Régimen Local definían las tareas materiales concretas de las que cada nivel debería ocuparse, sino el rango de su participación competencial.

La ley desarrolla posteriormente, a lo largo del Título III, la delimitación competencial minuciosa de cada Administración, deteniéndose especialmente en sus artículos 12, 13 y 14 en la expresión concreta de los servicios a prestar por los municipios, dando así materialidad al mandato más abierto del artículo 25 de la ley de Bases de Régimen Local.

Regula seguidamente la ley en su Título IV la organización de los mecanismos de consulta y participación de la ciudadanía en los servicios sociales, ampliándose así la garantía de participación democrática en tal sentido que inspira ya desde la antigua ley el sistema vasco de servicios sociales, a través de los Consejos de Bienestar Social, de los órganos de participación y de la participación directa de las personas usuarias en la prestación de los servicios.

Autorización, homologación, concertación e inspección son regulados en el Título V de esta ley con carácter novedoso al no haber sido previstos en el texto de 1982, creándose un sistema más abierto que permite la participación de la iniciativa privada en la prestación de los servicios sociales, con garantía del mantenimiento de unos niveles adecuados.

En el mismo título de la ley, de una forma también innovadora, con independencia del tratamiento legislativo más específico que pudiera proceder, destaca el fomento del voluntariado social y de las entidades sin ánimo de lucro, regulando así mismo la intervención de la iniciativa privada en la prestación de los servicios sociales.

El Título VI recoge los criterios y mecanismos de financiación de las competencias de cada nivel administrativo y la fórmula de colaboración financiera, así como la participación de las personas usuarias en la misma.

El sistema tiende, a su vez, a la paulatina sustitución de las subvenciones a fondo perdido por el convenio de contraprestaciones entre los agentes que intervienen en la gestión.

Amaitzeko, VII. idazpurua. Zigor-jarduketa guztiak legearen barruan bete behar direnez nahitaez, arau-hausteen eta zigorren zerrenda finkatzen da bertan, segurtasun juridikorik estuena zainduz, ikuskatzailetzaren lana benetan eraginkorra izan dadin.

I. IDAZPURUA XEDAPEN OROKORRAK

1. atala.- Legearen xedea

Lege honen xedea, izan ere, herritar guztiak gizarte-zerbitzuak jasotzeko duten eskubidea Euskal Autonomi Elkartearen sustatu eta bermatzea da. Horretarako, herri-erantzukizuneko gizarte-zerbitzuak emateko sistema osatu bat antolatu eta egituratuko da. Azken batean,

- gizarteko bazterketa eta desberdintasunak sortarazten dituzten arazoiei aurrea hartu eta erauzi egin nahi dira arazoioak,

- norbanakoak eta taldeak gizarteratzea lortu, eta

- norbanakoak eta taldeak oso-osorik eta askatasunez garatzeko bideak zabaldu, horretarako oraingo gizarte-ereduari egokituz.

2. atala.- Gizarte-zerbitzuetako sistema

1.- Aurreko atalean finkaturako helburuak lortzeko da gizarte-zerbitzuetako sistema. Sistema hori, bidena-bar, jabetza publikoko edo itundutako jabetza pribatuko baliabide, jarduera, prestazio eta ekipamendu guztiak osatzen dute.

2.- Gizarte-ongizaterako politika orokorraren baitan sartzen da gizarte-zerbitzuetako sistema, eta norbanakoen edo gizartearen bizitzaren kalitate-maila handiagotzeko helburua edo norbanakoak edo gizartearen sustatzeko helburua duten beste zerbitzuekin koordinatuta eta lankidetzan arituko da, administrazioari lotutakoak eta beste arlo batzuei atxikitakoak badira zerbitzuok, hala nola kultura, hezkuntza, hirigintza eta ekologi zerbitzuak.

Ildo honetan, gizarte-zerbitzuen sistemak osasun-zerbitzuekin berariaz koordinatuta jokatuko du, gizarte eta osasun-gunea zedarrizten eta garatzen ahalegindu ahal izateko.

3. atala.- Printzipio nagusiak

Hauek dira gizarte-zerbitzuetako sistema arautuko duten printzipioak:

1.- Herri-agintarien erantzukizuna.

Herri-agintarien erantzukizuneko da gizarte-zerbitzuetako sistema. Erantzukizun hori da, hain zuzen, herritarrek halako zerbitzuak jasotzeko duten eskubidearen bermea.

Herri-agintariak eman beharko dituzte, eman, gizarte-zerbitzuak sustatu eta zerbitzuok eraginkor jarduteko finantza-baliabideak, baliabide teknikoak eta giza baliabideak, beti ere lehentasunez premiarik larrienei babesa emanaz.

El Título VII, por fin, con el objeto de respetar el necesario principio de legalidad de toda actuación sancionadora, establece el cuadro de infracciones y sanciones que puedan hacer realmente eficaz la labor inspectora, manteniendo al mismo tiempo la más escrupulosa seguridad jurídica.

TÍTULO I DISPOSICIONES GENERALES

Artículo 1.- Objeto de la ley

Constituye el objeto de la presente ley promover y garantizar en el ámbito de la Comunidad Autónoma del País Vasco, mediante la ordenación y estructuración de un sistema integrado de servicios sociales de responsabilidad pública, el derecho de toda la ciudadanía a dichos servicios, con el fin de:

- prevenir y eliminar las causas de marginación social y de desigualdad,

- promover la integración social de las personas y colectivos, y

- favorecer el pleno y libre desarrollo de las personas y los colectivos, adecuándose para ello al modelo actual de sociedad.

Artículo 2.- Del sistema de servicios sociales

1.- El sistema de servicios sociales, orientado a la consecución de las finalidades establecidas en el artículo anterior, está constituido por el conjunto integrado de recursos, actividades, prestaciones y equipamientos, de titularidad pública o privada concertada.

2.- Enmarcado en la política general de bienestar social, el sistema de servicios sociales se coordinará y colaborará con aquellos otros servicios que, vinculados a la Administración e integrados en otras áreas, tengan por objeto alcanzar mayores cotas de calidad de vida o de promoción personal o Social, como lo son los servicios culturales, educativos, urbanísticos y ecológicos.

En este sentido, el sistema de servicios sociales actuará especialmente coordinado con los servicios sanitarios en aras de procurar la delimitación y desarrollo del espacio socio-sanitario.

Artículo 3.- Principios generales

El sistema de servicios sociales se regirá por los siguientes principios:

1.- Responsabilidad de los poderes públicos.

El sistema de servicios sociales es responsabilidad de los poderes públicos; responsabilidad que constituye la garantía del derecho de la ciudadanía a dichos servicios.

Los poderes públicos deberán proveer los recursos financieros, técnicos y humanos que permitan la promoción y eficaz funcionamiento de los servicios sociales, priorizando en cualquier caso la cobertura de las necesidades más urgentes.

Gizarte-zerbitzuak betetzeko, ekimen pribatuaren laguntza izango dute herri-agintariek, ekimen publikoaren lagungarri gisa, lege honetan oharremandako moduan. Herri-agintarien ardurak, bestalde, irabazteko xederik gabeko ekimen pribatuaren partaidetza sustatzea gizarte-zerbitzuak emateko.

2.- Elkartasuna.

Herri-agintariek elkartasuna sustatuko dute norbakoaren eta giza taldeen harremanetan, bazterketa sortarazten duten arazoak gaindi daitezzen. Aparteko laguntza emango diete, bada, bolondresei eta erkidegoaren aldeko ekintzei.

3.- Berdintasuna eta unibertsaltasuna.

Herritar guztiek dute gizarte-zerbitzuak jasotzeko eskubidea, eta gizarteko premiei osotasunean erantzun beharko zaie. Ez da bereizketarik egingo arraza, sexua, sexu-joera, egoera zibila, adina, ideologia edo sinesmena arazoitzat hartuta. Gure gizartearen baitan diren bereizketei aurrea hartu eta gainditzeko asmoz ekintza positiboko neurriak hartu eta aukera eta tratu-berdintasunerako politikak garatuko dira.

4.- Aurrezaintza, integrazioa eta normalizazioa.

Gizarte-zerbitzuak aplikatzerakoan, lehenasuna izango dute bazterketa sortarazten duten arazoiei aurrea hartzeko direnak, edo bakoitzak bere bizitza autonomiaz garatzeko mugak jartzen dituzten arazoiei aurrea hartzeko direnak. Era berean, herritarrak gizarteratzeko erabiliko dira gizarte-zerbitzuak; bakoitza bere lagun-inguruan, familiar eta gizartean txertatu ahala gertatuko da hori. Horrez gain, ahaleginak egingo dira gizarte-zerbitzuak jaso behar dituztenek laguntza-bazterketarik jasan ez dezaten, eta zerbitzu publiko guztien ekintza normalizatuetan txertatuko dira.

5.- Gizartearen partaidetza.

Herritarrek gizarte-zerbitzuetan partaidetza demokratikoa izan dezaten ahaleginduko dira herri-agintariak, lege honetan finkatutako bideak erabiliz.

6.- Plangintza.

Herri-agintariek beren eskumenei atxikita dituzten baliabideen programazio eta lehenasun-irizpideen arabera jardungo dute. Premiak, baita gizartearen arazoak eta hauen arazoak ere, aztertu eta gero, erabilgarri dituzten baliabideen arabera egin beharreko jarduerak eta zerbitzuak zehaztuko ditu.

7.- Koordinazioa eta lankidetzak.

Gizarte-zerbitzuetan diharduten herri-administrazioek kooperazio-printzipioa erabiliko dute beren artean, eta itundutako ekimen pribatuarekin lankidetzan arituko dira, gizartearen premiei eskabideen arabera erantzuteko. Herri-erantzukizuneko entitateen eta entitate pribatuen arteko lankidetzak sustatuko dute, halaber, herri-agintariek.

8.- Deszentralizazioa.

Para la prestación de los servicios sociales, los poderes públicos contarán con la iniciativa privada, a efectos subsidiarios de la iniciativa pública, en los términos previstos en esta ley. Corresponde a los poderes públicos fomentar la participación de la iniciativa privada sin ánimo de lucro en materia de servicios sociales.

2.- Solidaridad.

Los poderes públicos fomentarán la solidaridad como valor inspirador de las relaciones entre las personas y los grupos sociales, en orden a superar las causas que dan lugar a situaciones de marginación, con especial apoyo al desarrollo del voluntariado y de la acción comunitaria.

3.- Igualdad y universalidad.

Toda la ciudadanía tendrá derecho a los servicios sociales, sin discriminación por razones de raza, sexo, orientación sexual, estado civil, edad, ideología o creencia, debiendo atenderse a las necesidades sociales de una forma integral. Para la prevención y superación de las discriminaciones existentes en el seno de nuestra sociedad se adoptarán medidas de acción positiva y políticas de igualdad de oportunidades y de trato.

4.- Prevención, integración y normalización.

Los servicios sociales se aplicarán, de forma prioritaria, a la prevención de las causas que producen la marginación o limitan el desarrollo de una vida autónoma. Asimismo se orientarán a la integración de la ciudadanía en su entorno personal, familiar y social, procurando su reinserción social. Igualmente, se evitará la marginación asistencial de los destinatarios de los servicios sociales, insertando a éstos en el conjunto de las acciones normalizadas de todos los servicios públicos.

5.- Participación de la sociedad.

Los poderes públicos fomentarán la participación democrática de la ciudadanía en los servicios sociales a través de los cauces que se establecen en la presente ley.

6.- Planificación.

Los poderes públicos actuarán conforme a los criterios de programación y prioridad de los recursos afectos a sus respectivas competencias. El análisis de las necesidades, así como de la problemática social y de sus causas, determinará las actuaciones y servicios que deban ejecutarse de acuerdo con los recursos disponibles.

7.- Coordinación y cooperación.

Las Administraciones públicas actoras en materia de servicios sociales se regirán por el principio de cooperación entre sí y de coordinación de la iniciativa privada concertada, con el fin de atender a las necesidades sociales en función de su demanda. Asimismo, los poderes públicos promoverán la cooperación entre las entidades del sistema de responsabilidad pública y las privadas.

8.- Descentralización.

Hurbiltasun-printzipioa kontuan hartuta, biztanleengandik ahalik eta hurren dauden organo eta erakundeen esku utziko da gizarte-zerbitzuak ematea. Deszentralizatorik handiena lortzeko izango da, zerbitzuok, diren modukoak direla, hala egiteko aukerarik uzten badute.

9.- Arreta pertsonalizatua.

Biztanleei laguntzarik onena emateko xedez, ahalegina egingo da, ahal den guztietan, lege honetan jasotako zerbitzuak laguntza-unitate txikien bidez ematen.

4. atala.- Eskubidea dutenak

1.- Europako Batasuneko herritartasuna duten guztiek dute lege honetan araututako gizarte-zerbitzuak jasotzeko eskubidea, nahiz Euskal Autonomi Elkartearen bizi, nahiz igarobidean izan. Araudi bidez finkatuko dira horretarako baldintzak.

2.- Zerbitzu horien onurak jaso ditzakete, halaber, Europako Batasuneko herritartasunik izan ez eta Euskal Autonomi Elkartearen aurkitzen direnek, horretaz nazioarteko itunetan xedatutakoarekin bat etorritik. Hala, korik ez badago, elkarrekikotasun-printzipioa bete beharko da.

Dena dela, gizarte-zerbitzu horien onurak jaso ditzakete Euskal Autonomi Elkartearen aurkitzen diren erre-fuxiaruek eta aberri-gabeek.

5. atala.- Gizarte-zerbitzuetako sistemaren prestazio orokorrak

1.- Gizarte-zerbitzuetako sisteman, gutxienez, honako prestazio hauek sartzen dira:

a) Gizarteak dituen eskubide eta baliabideei buruz, herritarrei informazioa, balioespina eta argibideak ematea.

b) Elkarbizitza-zerbitzuak edo programak, dagokionari bere etxean laguntza emanez, edo beste era bateko bizilekuak eskainiz.

c) Gizarteratzeko neurriak: Beste ezer baino lehenago, bazterketa sortarazten duten arrazoiei aurtea hartuko zaie eta erauzi egingo dira arrazoioak, arrisku-egoeraren aurkitzen diren pertsona eta giza taldeentzako programa egokiak erabiliz.

d) Elkartasuna eta partaidetza sustatzeko neurriak.

2.- Gizarte-zerbitzuetako sistemaren diru-prestazioak arau berezi proposen bidez arautuko dira.

II. IDAZPURUA GIZARTE ZERBITZUETAKO SISTEMAREN ANTOLAKETA

6. atala.- Gizarte-zerbitzuetako sistemaren egitura

Gizarte-zerbitzuetako sistema honako maila hauetan egituratzen da:

a) Oinarritzko gizarte-zerbitzuak.

b) Gizarte-zerbitzu bereziak.

Atendiendo al principio de proximidad, la prestación de los servicios sociales, cuando su naturaleza lo permita, responderá a criterios de máxima descentralización hacia los órganos e instituciones más cercanos a la población.

9.- Atención personalizada.

Teniendo como objeto la mejor atención de la población, se procurará prestar los servicios recogidos en esta ley, siempre que sea posible, a través de pequeñas unidades asistenciales.

Artículo 4.- Titulares del derecho

1.- Son titulares del derecho a los servicios sociales regulados en la presente ley quienes ostenten la ciudadanía de la Unión Europea, residentes o transeúntes en el País Vasco, en las condiciones que reglamentariamente se establezcan.

2.- También podrán beneficiarse de dichos servicios quienes no ostenten la ciudadanía de la Unión Europea y se encuentren en el País Vasco, de acuerdo con lo que se disponga al respecto en los tratados internacionales, atendiendo en su defecto al principio de reciprocidad.

En cualquier caso, podrán beneficiarse de dichos servicios sociales las personas refugiadas o apátridas que se encuentren en el País Vasco».

Artículo 5.- Prestaciones generales del sistema de servicios sociales

1.- El sistema de servicios sociales comprenderá, con carácter mínimo, las siguientes prestaciones:

a) La información, valoración y orientación de la ciudadanía en cuanto a los derechos y recursos sociales existentes.

b) La prestación de servicios o programas de convivencia mediante actuaciones de ayuda en el propio domicilio de la persona interesada, o mediante la prestación de alojamientos alternativos.

c) Medidas de inserción social, atendiendo prioritariamente la prevención y eliminación de las causas de marginación mediante programas apropiados para las personas y los grupos sociales en situación de riesgo.

d) Medidas de fomento de la solidaridad y la participación.

2.- Las prestaciones económicas del sistema de servicios sociales se regirán por su normativa específica.

TÍTULO II ORGANIZACIÓN DEL SISTEMA DE SERVICIOS SOCIALES

Artículo 6.- Estructura del sistema de servicios sociales

El sistema de servicios sociales se estructura en los siguientes niveles:

a) Servicios sociales de base.

b) Servicios sociales especializados.

7. atala. - Oinarrizko gizarte-zerbitzua

1.- Gizarte-zerbitzuetako sistemaren oinarrizko unitatea da oinarrizko gizarte-zerbitzua. Inolako bereizkeriarik egin gabe, biztanle guztientzat da.

2.- Jarduketarako unitate balioanitzak eta disziplina anitzekoak dira oinarrizko gizarte-zerbitzuak. Erkidegoaren aldeko ekintzak garatzea da beren helburu nagusia. Horretarako, beren eraginpeko eremuetan, gizarte-zerbitzuetako sistemako maila guztietara iristeko modua koordinatu eta kudeatu behar dute.

3.- Hauek dira oinarrizko gizarte-zerbitzuek dituzten egitekoak:

a) Gure gizartearen ditugun eskubide eta baliabideei buruz biztanleei informazioa, balioespena eta argibideak emateko zentroak dira.

b) Elkarbizitza-zerbitzuak edo programak beteko dituzte, dagokionari bere etxean laguntza emanez.

c) Norbanakoak, familiak eta taldeak gizarteratzeko baliabideak eta bitartekoak ematera zuzendutako esku-hartze programak beteko dituzte, lehentasun osoz bazterketa-egoerei aurrea hartzeari arreta jarriaz.

d) Gizarteak dituen premiei buruzko sentsibilizazio-programak egingo dituzte, eta gizartearen partaidetza sustatuko dute erkidegoaren bizitza garatzeko.

e) Dagozkien prestazioen izapideak kudeatuko dituzte.

f) Informazioa prestatuko dute, homogeneizazioa, koordinazioa eta sistematizazioa irizpide direla.

g) Gizartearen baliabideak eraginkor erabiltzeko plangintzarako eta arrazionalizaziorako oinarri izango dira gizarte-zerbitzuak, beren lurralde-eremuan gizarteak dituen premiei antzemanaz eta premiei erantzute-rakoan sortutako akatsei antzemanaz.

h) Gara dezaketen antzerako beste edozein egiteko bete dezakete, berariaz halakorik agintzen bazaie.

8. atala. - Gizarte-zerbitzu bereziak

1.- Gizarte-zerbitzu bereziak oinarrizko gizarte-zerbitzuei manatu gabeko beste jardueren programazioa, ezarpena eta kudeaketa egiteko berariazko laguntza-modua dira.

2.- Hauek dira gizarte-zerbitzu bereziek dituzten egitekoak:

a) Zenbait giza talde bereizentzat prestazioak ematen dituzten zentro eta zerbitzuak kudeatu eta hornituko dituzte.

b) Gizarteak emandako babes-sistema arruntak normaltasunez erabiltzeko zailtasun fisiko, psikiko edo sozial larriak dituzten pertsonen prestazio teknikoak eman behar dizkiete; ez, ordea, osasun arlokoak.

c) Baztertuta bizitzeko arrisku larria duten giza taldeen bizitzeko baldintzak normalizatzeko, gizarteratzeko neurriak sustatu behar dituzte.

Artículo 7. - El servicio social de base

1.- El servicio social de base es la unidad básica del sistema de servicios sociales, y se dirige, sin discriminación, a toda la población.

2.- Los servicios sociales de base constituyen unidades polivalentes y multidisciplinarias de actuación, que tienen como objetivo central el desarrollo de la acción comunitaria, coordinando y gestionando en sus áreas de influencia el acceso a las diversas instancias del sistema de servicios sociales.

3.- Son funciones de los servicios sociales de base las siguientes:

a) Ser centros de información, valoración y orientación de toda la población en cuanto a los derechos y recursos sociales existentes.

b) Prestar servicios o programas de convivencia mediante actuaciones de ayuda en el propio domicilio de la persona interesada.

c) Desarrollar programas de intervención orientados a proporcionar los recursos y medios que faciliten la integración social de personas, familias y grupos, atendiendo prioritariamente la prevención de la marginación.

d) Realizar programas de sensibilización sobre las necesidades sociales existentes, y de fomento de la participación social en el desarrollo de la vida de la comunidad.

e) Gestionar la tramitación de las prestaciones que les correspondan.

f) Elaborar información con criterios de homogeneización, coordinación y sistematización.

g) Servir de base en las labores de planificación y de racionalización de la utilización eficaz de los recursos sociales, mediante la detección de necesidades sociales en su ámbito territorial y de las anomalías que se produzcan en su satisfacción.

h) Cualquier otra función análoga que puedan desarrollar y se les atribuya expresamente.

Artículo 8. - Servicios sociales especializados

1.- Los servicios sociales especializados constituyen el nivel de atención específica para la programación, implantación y gestión de aquellas actuaciones que no estén encomendadas a los servicios sociales de base.

2.- Son funciones de los servicios sociales especializados las siguientes:

a) Gestionar y equipar los centros y servicios que proporcionen prestaciones a colectivos específicos.

b) Proporcionar prestaciones técnicas, no sanitarias, a personas que se encuentren en graves dificultades físicas, psíquicas o sociales para acceder al uso normalizado de los sistemas ordinarios de protección social.

c) Apoyar las medidas de reinserción orientadas a normalizar las condiciones de vida de aquellos colectivos con alto riesgo de marginalidad.

3.- Gizarte-zerbitzu berezietara iristeko, aurrez oinarrizko gizarte-zerbitzuan hartu behar da sorospena.

III. IDAZPURUA ESKUMENAK AITORTZEA

9. atala.- Xedapen orokorrak

1.- Eusko Legebiltzarrari dagokio gizarte-zerbitzuen legegintza-funtzioa.

2.- Eusko Jaurlaritzaren eskumenekoa da arauak garatzea eta zuzeneko ekintza burutzea, lege honek gizarte-zerbitzuei buruz agintzen dizkion arloetan.

Lege honetan zuzeneko ekintza esaten denean hauxe da esanahia: interes orokorrekoak direlako edo baldintza ekonomikoak eta sozialak bereziak direlako, Euskal Autonomi Elkarteke lurralde osoan bateratuta bete behar diren programak, zentroak edo zerbitzuei buruz betearazte-eskumena duela.

Programa, zentro edo zerbitzuren bat zuzeneko ekintzaren kontzeptuan sartzen dela onartzeko, Eusko Jaurlaritzaren dekretuz deklaratu behar da baldintza horiek betetzen direla, Gizarte Ongizaterako Euskal Kontseiluak aldeko txostena egin eta gero.

3.- Lurralde historikoetako foru-aldundiei, udalei eta bestelako toki-erakundeei dagokie gizarte-zerbitzuekiko arauak betetzea, lege honetan eta legearen garapeneko arauetan xedatutakoarekin bat etorritik.

10. atala.- Eusko Jaurlaritza

Gizarte-zerbitzuen gaitan legegintza-ekimena eta araudiak egiteko ahalmena ditu Eusko Jaurlaritzak, bere eskumena zabaltzen den eremuan. Eta, gainera, honako egitekoak:

1.- Euskal Autonomi Elkarteke lurraldeko gizarte-zerbitzuen plangintza orokorra egin behar du, lehentasunak zehazteko, lurraldeen arteko desorekak baztertzeko eta, lege honen 3. atalean finkatutako printzipioekin bat etorritik, gutxieneko babes-mailak bermatzeko, beti ere foru-aldundiekin eta udalekin koordinatuta.

2.- Berak koordinatu behar ditu, bai gizarte-zerbitzuei buruzko gaitan eskumenak dituzten administrazioen organo guztien jarduerak, bai itundutako ekimen pribatuko sektoreen jarduerak, gizarte-zerbitzuetako politika homogeneoa izango dela bermatzeko.

3.- Gizarte-zerbitzuak antolatu behar ditu. Horretarako araututa utziko ditu, batetik, zentroak eta zerbitzuak ireki, aldatu, jardunean jarri eta ixteko baldintzak, eta bestetik, langileen trebakuntza; orobat, baimenak eman, itunak egin, homologazioa lortu eta ikuskapena egiteko arauak ezarriko ditu.

4.- Eusko Jaurlaritzaren zuzeneko ekintzaren eskumenean sartzen diren programa, zentro edo zerbitzuak sortu behar ditu eta horien mantenimendua eta kudeaketa egin.

5.- Eusko Jaurlaritzaren zuzeneko ekintzaren eskumenean entitateen ikuskapena egin behar du.

3.- El acceso a los servicios sociales especializados se produce previa atención en el servicio social de base correspondiente.

TÍTULO III ATRIBUCIÓN DE COMPETENCIAS

Artículo 9.- Disposiciones generales

1.- El ejercicio de la función legislativa en materia de servicios sociales corresponde al Parlamento Vasco.

2.- Es competencia del Gobierno Vasco el desarrollo normativo y la acción directa que en materia de servicios sociales se le atribuye en la presente ley.

Por acción directa, a los efectos de la presente ley, se entiende la competencia de ejecución respecto a aquellos programas, centros o servicios que por su interés general o por sus específicas condiciones económicas y sociales tengan que ser prestados con carácter unitario en todo el territorio del País Vasco.

La concurrencia de estos requisitos a fin de entender que un programa, centro o servicio se incluye en el concepto de acción directa tendrá que ser declarada por decreto del Gobierno, previo informe favorable del Consejo Vasco de Bienestar Social.

3.- Corresponde a las Diputaciones forales de los territorios históricos, Ayuntamientos y demás entes locales la ejecución de las normas de servicios sociales, de acuerdo con lo dispuesto en la presente ley y normativa que la desarrolle.

Artículo 10.- Del Gobierno Vasco

El Gobierno, además del ejercicio de la iniciativa legislativa y de la potestad reglamentaria en materia de servicios sociales ostentará, en el ámbito de proyección de su competencia, las siguientes funciones:

1.- Planificación general de los servicios sociales en el territorio de la Comunidad Autónoma del País Vasco al objeto de determinar prioridades, evitar desequilibrios territoriales y garantizar, de acuerdo con los principios establecidos en el artículo 3 de la presente ley, niveles mínimos de protección, en coordinación con las Diputaciones forales y los Ayuntamientos.

2.- Coordinación de las actuaciones tanto de los diversos órganos de las Administraciones competentes en la materia como de los sectores de la iniciativa privada concertada, con el fin de garantizar una política homogénea en este campo.

3.- Ordenación de los servicios sociales, regulando las condiciones de apertura, modificación, funcionamiento y cierre de centros y servicios, la capacitación del personal y el establecimiento de las normas de autorización, concertación, homologación e inspección.

4.- Creación, mantenimiento y gestión de aquellos programas, centros o servicios incluidos en la competencia de acción directa del Gobierno.

5.- La inspección de las entidades vinculadas a la competencia de acción directa del Gobierno.

6.- Gizarte-zerbitzuen estatistiken plangintza, koordinazioa eta taxuketa burutu behar ditu, baita estatistikak egin eta egunean zaindu ere, Euskadiko Autonomia-Elkartearen Estatistikari buruzko apirilaren 23ko 4/1986 Legearen arabera. Udalek, foru-aldundiek eta beste erakundeek emandako datuetan oinarrituta egin ahal izango ditu estatistikak. Aipatu estatistiketan datuak generoka bereizirik emango dira.

7.- Gizarte Zerbitzuen Erregistro Nagusia sortu eta horren mantenimendua egin behar du. Eusko Jaurlaritzak zuzeneko ekintzarako dituen eskumenen indarrez sortutako zentro eta zerbitzuen sorrera, aldaketak, zigorrak eta itxierak jasoko dira bertan, gutxienez. Horrez gain, foru-aldundi bakoitzaren erregistroan egindako inskripzioak ere erregistro nagusian jaso eta gehituko dira, informazioarako balio dezaten.

8.- Iraskundeen tutoretza bete behar du eta ongintza eta laguntzako beste erakundeekiko administrazio-harremanak lotu behar ditu, Euskal Autonomi Elkarte-ko lurralde-eremuan gizarte-zerbitzuak betetzen dituzten iraskunde eta erakundeekin; berentzako arau berezien arabera garatuko dira.

9.- Gizartearen arazoan arazoak eta horiei aurre egiteko baliabideak aztertu eta ikertu behar ditu, arlo horretan diharduten erakundeei aholku teknikoak eta informazioa emateko.

10.- Eusko Jaurlaritzak zigortzeko ahalmena izango du, bere zuzeneko ekintzaren eskumenekoak diren erakundeekiko, lege honetako VII. idazpuruan eta legearen garapeneko beste arauetan jasotako moduan.

11. atala.- Foru-aldundiak

Gizarte-zerbitzuak emateko, honakoak izango dira foru-aldundien eskumeneko egitekoak, beti ere, bakoitzaren lurralde-eremuan:

1.- Araudiak egin behar dituzte, gizarte-zerbitzuak emateko bere zerbitzuak antolatzeko.

2.- Beren lurralde-eremuetako gizarte-zerbitzuak programatu behar dituzte, Eusko Jaurlaritzak ezarritako plangintza orokorrarekin eta lurralde bakoitzeko udalek ohartemandako programazioarekin bat etorriz.

3.- Gizarte-zerbitzu bereziak sortu, kudeatu eta horien mantenimendua egin behar dute, legeak halakoen kudeaketa Eusko Jaurlaritzari edo udalei egotzi ez badie.

4.- Beren titularitateko programa, zentro eta zerbitzuen ikuskapena eta kontrola egin behar dute, baita foru-aldundien diru-ekarpen bereziak jasotzen dituzten udalerrietakoak eta beren lurraldeetan kokatuta dauden pribatuenenak ere.

5.- Lurralde bakoitzean bete behar diren premiak aztertu eta zehaztu behar dituzte, baita premiei erantzuteko beharrezko baliabideen mailaz mailako programazioa egin ere, udalekin koordinatuta.

6.- Udalei, beste toki-erakundeei eta gizarte-zerbitzuetako itundutako ekimen pribatuari laguntza teknikoa eta aholkularitza eman behar diete.

6.- Planificación, coordinación y diseño de las estadísticas de servicios sociales, así como elaboración y mantenimiento de las mismas, según la Ley 4/1986, de 23 de abril, de Estadística de la Comunidad Autónoma de Euskadi, que podrá realizarse a partir de los datos suministrados por Ayuntamientos, Diputaciones forales y otras instituciones. En dichas estadísticas se introducirá la desagregación de datos por género.

7.- Creación y mantenimiento del Registro General de Servicios Sociales, donde constará como mínimo la creación, modificación, sanciones y cierre de los centros y servicios creados en virtud de la competencia de acción directa del Gobierno. El Registro realizará también la anotación y agregación, a efectos informativos, de las inscripciones que realicen los respectivos Registros forales.

8.- La tutela de las fundaciones y las relaciones administrativas respecto a otras entidades de carácter benéfico-asistencial que presten servicios sociales dentro del ámbito territorial de la Comunidad Autónoma del País Vasco, que se desarrollarán conforme a su normativa específica.

9.- Estudio e investigación de las causas de los problemas sociales, así como de los medios para atajarlos, con el fin de proporcionar asesoramiento técnico e información a las entidades que actúan en el sector.

10.- Ejercicio de la potestad sancionadora respecto a entidades vinculadas a la competencia de acción directa del Gobierno, en los términos recogidos en el Título VII de la presente ley y demás normas que la desarrollen.

Artículo 11.- De las Diputaciones forales

Será competencia de los órganos forales, en materia de servicios sociales y en el ámbito de sus respectivos territorios, la realización de las siguientes funciones:

1.- Reglamentaria, para la organización de sus propios servicios en materia de servicios sociales.

2.- Programación de los servicios sociales en su ámbito territorial, de acuerdo con la planificación general establecida por el Gobierno y la programación prevista por los Ayuntamientos de dicho territorio.

3.- Creación, mantenimiento y gestión de los servicios sociales especializados cuya gestión no venga atribuida por esta ley al Gobierno Vasco o a los Ayuntamientos.

4.- Inspección y control de los programas, centros y servicios de su titularidad y de los municipales que reciban aportaciones económicas forales específicas, así como de los privados radicados en su territorio.

5.- Estudio y determinación de las necesidades a cubrir dentro de su territorio y programación escalonada de los recursos necesarios para atenderlas, en coordinación con los Ayuntamientos.

6.- Asistencia técnica y asesoramiento a los Ayuntamientos y demás entidades locales, así como a la iniciativa privada concertada, en materia de servicios sociales.

7.- Beren eskumenen eremuan gizarte-zerbitzuak kudeatu eta garatzeko, udalen, baliatzaileen, baliatzaile-erakundeen eta profesionalen partaidetza sustatu behar dute.

8.- Udaletako gizarte-zerbitzu mankomunatuak sustatu eta indartu behar dituzte.

9.- Beren lurraldeetan kokatutako zerbitzu eta zentro pribatuei baimenak eman eta homologatu egin behar dituzte.

10.- Gizarte Zerbitzuen Foru Erregistroa sortu eta horren mantenimendua egin behar dute. Beren eskumenetako eremuan eratutako zentro eta zerbitzuen sorrera, aldaketak eta itxierak jasoko dira bertan, gutxienez. Horrez gain, haien baimenak, itunak eta homologazioak jasoko dira, ezarritako isunekin batera, baita araudiz ezar daitekeen beste edozein gorabehera ere. Euskal Autonomi Elkarteke erregistro nagusiarri bidali beharko zaio inskripzio horien kopia bar; beste bar, udalari edo dagokion udal-erakundeari.

11.- Gizarte-zerbitzuen premia eta zerbitzuei buruzko estatistikak egunean eduki behar dituzte beren lurralde-eremuetan. Hala ere, lege honen 10.7 atalean xedatutakoa bete beharko da, Euskadiko Autonomia-Elkarteke Estatistikari buruzko apirilaren 23ko 4/1986 Legearen arabera.

12.- Zigortzeko ahalmena izango dute, beren eskumenetako eremuan, lege honetako VII. idazpuruan eta legearen garapeneko beste arauetan jasotako moduan.

12. atala.- Udalak

Hauek dira udalek bete behar dituzten zerbitzuak, edo bakoitzak bakarrik edo beste batzuekin elkartuta:

1.- Udalerrri guztietan egongo da oinarrizko gizarte-zerbitzua.

2.- 20.000 biztanletik gorako udalerrri guztietan, oinarrizko gizarte-zerbitzuaz gain, kasu larrietan jendea hartzeko zerbitzuak egongo dira, loiamendurik ezak edo elkarrekin bizi izateko gatazka latzek sortutako zenbait egoera larriari erantzuteko; herritarren elkartasuna eta elkarbizitza erraztuko duten zentroak ere egongo dira.

13. atala.- Udalen eskumenak

Gizarte-zerbitzuak emateko, honakoak izango dira udalen eskumeneko egitekoak, beti ere, bakoitzaren lurralde-eremuan:

1.- Aurreko atalean zehaztutako gizarte-zerbitzuak sortu, antolatu, kudeatu eta arautu behar dituzte. Antzemandako premien arabera ezarri eta kokatuko dira, deszentralizazioa, malgutasuna eta herritarrenganako hurbiltasuna irizpide direla.

2.- Gizarte-zerbitzuetako programazioa egin behar du udal bakoitzak, Eusko Juarlaritzaren plangintza nagusian eta foru-aldundi bakoitzaren programazioan finkatutakoaren arabera.

7.- Promoción de la participación de los Ayuntamientos, así como de las personas usuarias, de las organizaciones de las mismas y de los profesionales, en la gestión y desarrollo de los servicios sociales de su ámbito competencial.

8.- Promoción y fomento de servicios sociales municipales mancomunados.

9.- Autorización y homologación de los servicios y centros de naturaleza privada radicados en su territorio.

10.- Creación y mantenimiento del Registro Foral de Servicios Sociales, donde constará como mínimo la creación, modificación y cierre de los centros y servicios que se constituyan en el ámbito de su competencia, las autorizaciones, conciertos y homologaciones de los mismos y las sanciones que les hubieran sido impuestas, así como cualquier otra incidencia que pueda establecerse reglamentariamente. Una copia de dichas inscripciones deberá ser remitida al Registro General de la Comunidad Autónoma del País Vasco, y otra al Ayuntamiento o ente municipal que corresponda.

11.- Mantenimiento de estadísticas actualizadas de necesidades y servicios en materia de servicios sociales, en el ámbito de su territorio y sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo 10.7 de la presente ley, según la Ley 4/1986, de 23 de abril, de Estadística de la Comunidad Autónoma de Euskadi.

12.- Ejercicio de la potestad sancionadora en el ámbito de su competencia, en los términos recogidos en el Título VII de la presente ley y demás normas que la desarrollen.

Artículo 12.- De los Ayuntamientos

Los Ayuntamientos deberán prestar, por sí o asociados, los siguientes servicios:

1.- Todos los municipios dispondrán de servicio social de base.

2.- En todos los municipios con población superior a 20.000 habitantes, además del servicio social de base, existirán servicios destinados al acogimiento de urgencia para atender situaciones críticas determinadas por la carencia de alojamiento o por graves conflictos convivenciales, así como centros que favorezcan la convivencia social y la solidaridad entre los/as ciudadanos/as.

Artículo 13.- Competencias municipales

Será competencia de los municipios, en materia de servicios sociales y en el ámbito de sus respectivos territorios, la realización de las siguientes funciones:

1.- La creación, organización, gestión y reglamentación de los servicios sociales definidos en el artículo anterior. Su implantación y ubicación responderá a las necesidades detectadas, atendiendo a criterios de descentralización, flexibilidad y proximidad a la ciudadanía.

2.- La programación municipal de los servicios sociales, de acuerdo con lo establecido en la planificación general del Gobierno y la programación de las respectivas Diputaciones forales.

3.- Herritarren elkartasuna eta partaidetza sustatu behar dute udalaren gizarte-zerbitzuen programekiko.

4.- Gizarteak udalerrri bakoitzean dituen premiei antzeman behar diete, lege honetako 10.6 eta 11.11 ataletan oharmandakoarekin bat etorritik estatistikak egiteko laguntza emanaz.

5.- Udalerrian nabaritzen diren gizartearen arazoei buruzko ikerketak eta azterlanak sustatu eta egin behar dituzte, baita egon dauden premia eta baliabideei buruzkoak ere.

6.- Lege honetako 12. atalean zehaztutako beren eskumeneko gizarte-zerbitzuen ikuskapena eta kontrola egin behar dute.

7.- Zigortzeko ahalmena izango dute lege honetako 12. atalean zehaztutako beren eskumeneko gizarte-zerbitzuei buruz, hain zuzen, lege honetako VII. idazpuruari eta legearen garapeneko beste arauetan jasotako moduan.

14. atala.- Eskuordetza edo mandatua

Herri-erakundeen kudeaketa eta gizarte-zerbitzuen baliatzaileekiko arreta eraginkorra izan dadin, herri-administrazioek eskuordetzan utzi ahal izango dizkiote elkarri bakoitzak dituen eskumenak, edo, bestela, elkarri manatu ahal izango diote beren zerbitzuak betetzea, beti ere, zuzenbide-antolamenduan aurreikusitako bideak erabiliz.

IV. IDAZPURUA ORGANO AHOLKU EMAILEAK ETA PARTAIDETZAKO ORGANOK

15. atala.- Parte hartzeko bermea

Herritarrek gizarte-zerbitzuen plangintza eta ebaluazioa egiten parte hartuko dutela bermatuko dute Euskal Autonomi Elkarteke herri-administrazioek, hurrengo ataletan ezarritakoaren arabera.

16. atala.- Gizarte Ongizaterako Euskal Kontseilua

1.- Gizarte Ongizaterako Euskal Kontseilua aholkularitza-organo bat da Eusko Jaurlaritzaren barruan, gai horretan eskumenak dituen sailari atxikia. Kontseilu horretan ordezkariak izango dituzte bai Eusko Jaurlaritzak, foru-aldundiek eta udalek, zein sindikatuek eta erabiltzaileen, gizarte-bolondresen eta gizarte-zerbitzuetan lan egiten duten profesionalen erakundeek.

2.- Kontseilua, bestalde, hainbanan osatuko dute, alde batetik, herri-administrazioen ordezkariak, eta bestetik, lehen aipatutako gainerako antolakundeak. Araudi bidez ezarriko ditu Eusko Jaurlaritzak kontseiluaren osaera, araubidea eta jarduera.

3.- Gizarte Ongizaterako Euskal Kontseiluak, bere egitekoak hobeto betetzeko, egoki irizten dien pertsonen, instituzioen eta elkarten partaidetza eska lezake.

17. atala.- Gizarte Ongizaterako Euskal Kontseiluaren egitekoak

3.- La promoción de la solidaridad y la participación ciudadana en los programas de los servicios sociales municipales.

4.- La detección de las necesidades sociales en su municipio, proporcionando el apoyo estadístico que se determine, de conformidad con lo previsto en los artículos 10.6 y 11.11 de la presente ley.

5.- La promoción y realización de investigaciones y estudios sobre la problemática social a nivel municipal, así como de las necesidades y recursos existentes.

6.- Inspección y control de los servicios sociales de su competencia, definidos en el artículo 12 de la presente ley.

7.- Ejercicio de la potestad sancionadora respecto a los servicios sociales de su competencia, definidos en el artículo 12 de la presente ley, en los términos recogidos en el Título VII de la presente ley y demás normas que la desarrollen.

Artículo 14.- Delegación o encomienda

Con el fin de mejorar la eficacia de la gestión pública y la atención a las personas usuarias de los servicios sociales, las Administraciones públicas competentes podrán delegarse o encomendarse la prestación o gestión de sus servicios de conformidad con los instrumentos previstos en el ordenamiento jurídico.

TÍTULO IV ÓRGANOS CONSULTIVOS Y DE PARTICIPACIÓN

Artículo 15.- Garantía de participación

Las Administraciones públicas de la Comunidad Autónoma garantizarán la participación de la ciudadanía en la planificación y evaluación de los servicios sociales de acuerdo con lo establecido en los siguientes artículos.

Artículo 16.- Consejo Vasco de Bienestar Social

1.- El Consejo Vasco de Bienestar Social se constituye como un órgano de carácter consultivo, adscrito al Departamento del Gobierno Vasco competente por razón de la materia, en el que estarán representados el Gobierno, las Diputaciones forales y los Ayuntamientos así como las organizaciones sindicales, las de personas usuarias, las de voluntariado social y las de profesionales que trabajan en el campo de los servicios sociales.

2.- La composición del Consejo será paritaria entre los representantes de las distintas Administraciones públicas y los de las organizaciones antes mencionadas. Su composición, régimen y funcionamiento serán establecidos de forma reglamentaria por el Gobierno.

3.- El Consejo Vasco de Bienestar Social podrá interesarse, para el mejor desarrollo de sus funciones, la participación de cuantas personas, instituciones y asociaciones considere oportunas.

Artículo 17.- Funciones del Consejo Vasco de Bienestar Social

Hauek dira Gizarte Ongizaterako Euskal Kontseiluaren egitekoak:

1.- Derrigorrez egin behar du txostena, eskatzen zaionetik hamabost eguneko epean, honako kasuetan:

a) Gizarte-zerbitzuei buruzko lege-egitas-moetarako.

b) Gizarte-zerbitzuei buruzko dekretu eta araudiak prestatzeko egitasmoetarako.

c) EAEko lurralde-eremuko programa eta plan orokorrak edo arlokakoak egiteko.

2.- Gizarte-zerbitzuen gaineko edozein gairi buruz, Eusko Jaurlaritzari proposamenak eta ekimenak aurkeztu behar dizkio, eta aholkua eman.

3.- Eusko Jaurlaritzak, bestalde, informazioa eman behar dio kontseiluari honako gaiari buruz:

a) Gizarte-zerbitzuen aurrekontu-programei buruz, onartu baino lehen.

b) Orokorrean, arloka edo lurraldeka dauden programak eta planak bete direnents jakiteko egindako jarraipen eta ebaluazioari buruz.

c) Lege hau ez betetzeagatik Euskal Autonomi Elkartean ezarritako zigorrei buruz, aldiro.

d) Erakunde pribatuei emandako dirulaguntzen eta laguntzei buruz, aldiro.

4.- Urtero egingo du txosten bat, eta gero Eusko Jaurlaritzari bidali, gizarte-zerbitzuek Euskal Autonomi Elkartean duten egoerari buruz. Horren jakitun jarriko du Eusko Jaurlaritzak Eusko Legebiltzarra.

5.- Lege hau garatzeko araudietan edo indarrean dauden arauetan egotz dakioken beste edozein egiteko.

18. atala. - Gizarte-ongizaterako lurralde-kontseiluak

Lurralde historiko bakoitzean gizarte-ongizaterako lurralde-kontseilü bana ezar daiteke. Foru-aldundi bakoitzak ezarriko ditu berè kontseiluaren egitekoa, osuera, araubidea eta jarduera.

19. atala. - Gizarte-ongizaterako udal-kontseiluak

1.- Udalerrietan edo udalaz gaineko erakundeetan gizarte-ongizaterako kontseiluak eratu ahal izango dira, udalerriko edo udalaz gaineko erakundeetako gizarte-zerbitzuen antolamendu, plangintza eta jarduerari buruz kontsultak jaso eta aholkuak emateko.

2.- Gizarte-zerbitzuak nolakoak izan behar diren zehazteko, herritarren partaidetza sustatu beharko dute gizarte-ongizaterako udal-kontseiluek, eskumenak dituzten erakundeek jarduteko proposamenak egin eta eztabaidak bideratuz.

20. atala. - Erabiltzaileen partaidetza

Gizarte-zerbitzuak betetzen dituzten zentro eta zerbitzu publikoen eta itundutako zentro pribatuen kudeaketan partaidetza izango dela bermatuko dute Euskal Autonomi Elkarreko herri-agintariek honako hauen bidez:

Serán funciones del Consejo Vasco de Bienestar Social:

1.- Emitir informe preceptivo previo, en el plazo de quince días desde que se le requiera, en relación a:

a) Anteproyectos de ley en materia de servicios sociales.

b) Proyectos de decretos y reglamentos en materia de servicios sociales.

c) Elaboración de programas y planes generales o sectoriales cuyo ámbito territorial sea la CAPV.

2.- Asesorar y elevar al Gobierno propuestas e iniciativas sobre cualquier materia relativa a la acción de los servicios sociales.

3.- Ser informado por el Gobierno Vasco de:

a) Los programas presupuestarios relativos a servicios sociales, con carácter previo a su aprobación.

b) El seguimiento y evaluación del cumplimiento de los programas y planes de actuación de ámbito general, sectorial o territorial.

c) Con carácter periódico, las sanciones impuestas en el ámbito de la Comunidad Autónoma por incumplimiento de esta ley.

d) Con carácter periódico, la concesión de subvenciones y ayudas a entidades privadas.

4.- Emitir un informe anual, que remitirá al Gobierno, sobre el estado de los servicios sociales en la Comunidad Autónoma del País Vasco, del que el Gobierno Vasco dará cuenta al Parlamento Vasco.

5.- Cualquier otra que se le atribuya en el desarrollo reglamentario de la presente ley, o pueda atribuirle la normativa vigente.

Artículo 18. - Consejos Territoriales de Bienestar Social

En cada territorio histórico podrá establecerse un Consejo Territorial de Bienestar Social. Las Diputaciones forales establecerán las funciones, composición, régimen y funcionamiento de sus respectivos Consejos.

Artículo 19. - Consejos Municipales de Bienestar Social

1.- Podrán constituirse Consejos de Bienestar Social de ámbito municipal o supramunicipal, con carácter consultivo y asesor para los temas relativos a la planificación, organización y funcionamiento de los servicios sociales dentro de los municipios o entidades supramunicipales.

2.- Los Consejos Municipales de Bienestar Social deberán contribuir al fomento de la participación ciudadana en la definición de los servicios sociales, mediante el debate y la elevación de propuestas de actuación a los organismos competentes.

Artículo 20. - Participación de las personas usuarias

Los poderes públicos de la Comunidad Autónoma asegurarán la participación en la gestión de los centros y servicios públicos y los privados concertados que presten servicios sociales, a través de:

a) Partaidetzarako organoak. Horietan parte hartuko dute sindikatuek eta erabiltzaileen, gizarte-bolondresen eta gizarte-zerbitzuetan lan egiten duten profesionalen erakundeek. Eskumenak dituen administrazioak arautuko ditu horien osasera eta egitekoak.

b) Erabiltzaileak. Horiek zuzenean hartuko dute parte zerbitzuak betetzeko garaian.

V. IDAZPURUA

HERRI ERAKUNDEEN ESKU-HARTZEA ETA EKIMEN-PRIBATUAREN PARTAIDETZA

21. atala.- Zentro eta zerbitzu publikoen sorrera

Titularitate publikoko zentro eta gizarte-zerbitzuak sortzeko, lege honetan eta legearen garapenerako araudietan ezarritako baldintzak eta eskakizunak bete behar dira, prestazioen kalitateari eta bermeari dagokienez.

22. atala.- Administrazioaren baimenak

1.- Gizarte-zerbitzuak betetzeko, gutxieneko kalitate-maila bat bermatu behar da. Horretarako, Euskal Autonomi Elkarteak diharduten titularitate pribatuko zentro eta zerbitzuek administrazioaren baimena behar dute instalatu eta jarduteko, baita hasierako egitura eta araubideari aldaketak ezarri ahal izateko ere. Zentro eta zerbitzu horiek itxiz gero, baimena eman dien administrazioari jakinaraziko beharko zaio.

2.- Baimen horiek, hala ere, iraungi egingo dira, jakinarazpenetik urtebete igaro arren baimendutako jardueri ekin ez bazaie, edo jarduerok urtebetez etenda egoten badira.

23. atala.- Ikuskapena

1.- Puntu hauetan gauzatzen da administrazioak ikuskapena egiteko duen ahalmena: gizarte-zerbitzuei buruzko lege-xedapenak betetzen diren edo betetzen ez diren zaindu, kontrolatu eta egiaztatzean.

2.- Lege honen ondorioetarako, administrazio bakoitzean ikuskapena egiten duten langileak agintarizaren agente izango dira.

3.- Ikuskapena egiteko, ondorengo irizpide nagusiak bete beharko dira. Irizpideok araudiz garatuko dira, eta hauek dira:

a) Gizarte-zerbitzuak erabiltzen dituzten pertsonen eskubideak errespetatzen direla zaindu behar da.

b) Ebaluazioa egiten denean, kantitatea eta kalitatea, biak neurtu behar dira, zerbitzuei eta zentroei baimena eman eta homologazioa onartu zitzaizenean agindutakoa betetzen dutela egiaztatzeko. Berebiziko arreta jarriko zaie, bestalde, erabiltzaileek edo beren familiek aurkeztutako arrangurei.

c) Ebaluazioa eta pedagogi lana egin beharrekoak dira, zerbitzuaren kalitatea hobetzeko.

a) Los órganos de participación, en los que tomarán parte las organizaciones sindicales, las de personas usuarias, las de voluntariado social y las de profesionales que trabajen en el campo de los servicios sociales, cuya composición y funciones regulará la Administración competente.

b) La participación directa de las personas usuarias en la prestación de los servicios.

TÍTULO V

DE LA INTERVENCIÓN PÚBLICA Y DE LA PARTICIPACIÓN DE LA INICIATIVA PRIVADA

Artículo 21.- Creación de centros y servicios públicos

La creación de centros y servicios sociales de titularidad pública estará sujeta a las condiciones y requisitos de calidad y garantía en las prestaciones que se establecen en la presente ley y en las normas reglamentarias que la desarrollen.

Artículo 22.- Autorización administrativa

1.- Con el fin de garantizar un nivel mínimo de calidad en la prestación de los servicios sociales, los centros y servicios de titularidad privada que desarrollen sus actividades en el ámbito de la Comunidad Autónoma del País Vasco requerirán de autorización administrativa previa para su instalación y funcionamiento, así como para las modificaciones que respecto de su estructura y régimen inicial puedan establecerse. El cierre de dichos centros y servicios deberá ser comunicado a la Administración que hubiese otorgado la autorización.

2.- Dichas autorizaciones caducarán si, transcurrido un año a partir del día siguiente a la notificación, no se hubiesen iniciado las actividades para las que se otorgaron, o se interrumpiesen por ese mismo plazo.

Artículo 23.- Inspección

1.- La potestad administrativa de inspección comprende el ejercicio de las funciones de vigilancia, control y comprobación del cumplimiento de las disposiciones legales en materia de servicios sociales.

2.- A los efectos de esta ley, el personal que en cada Administración realice las funciones de inspección tendrá la consideración de agente de la autoridad.

3.- La actividad inspectora se desempeñará de acuerdo con los siguientes criterios generales, que se desarrollarán reglamentariamente:

a) Velar por el respeto de los derechos de las personas usuarias de los servicios sociales.

b) Utilizar en la evaluación instrumentos cuantitativos y cualitativos, al objeto de comprobar la adecuación del servicio o del centro a las normas de autorización y homologación, prestando especial atención al número y a la naturaleza de las quejas manifestadas por las personas usuarias o de su entorno familiar.

c) Realizar una función evaluadora y pedagógica con la finalidad de conseguir la mejora en la calidad del servicio.

4.- Zentroen eta gizarte-zerbitzuen erantzukizuna duten pertsonak eta bertako ordezkariak eta enplegatuek erraztu egin beharko dituzte ikuskapena egiteko bideak. Horretarako, dependentzia, obra eta instalazioetara iristen utziko diete ikuskatzaileei, baita liburuak eta erregistroak eskuratu ere, eta, orokorrean, egintzak hobeto ezagutu eta ikuskapena lortzeko bide guztiak irekiko dituzte.

24. atala.— Zuhurtasunezko neurriak

Zentro edo zerbitzuren baten erabiltzaileen osasun edo segurtasunerako arriskuren bat egon badago edo susmoak agertzen badira, arrisku-egoera horretarako egokiak diren neurriak hartuko ditu eskumenak dituen administrazioak. Erabakia hartzeko izandako arrazoiak azaldu beharko ditu, eta neurriok ez dira zigortzaileak izango.

Neurri horien ondorioz mugapenik sortzen bada, lortu nahi diren helburuen araberakoak izan beharko dira.

25. atala.— Ekimen pribatuarekin egindako itunak

1.— Herri-administrazioek, bakoitzak bere eskumenen eremuan, itunak, hitzarmenak edo lankidetz-formulak ezar ditzakete, beste batzuen baliabideekin gizarte-zerbitzuak betetzeko.

Horretarako, eta aldez aurretik, herri-administrazioek ahal denik eta ondoen erabili beharko dituzte beren baliabideak.

2.— Herri-administrazio bakoitzak, ituna egin aurretik, gizarte-zerbitzuak betetzen dituzten zentro eta zerbitzu pribatuak homologatu beharko ditu.

3.— Eusko Jaurlaritzak finkatuko ditu, araudi bidez, aurreko ataletan aipatutako homologazioa eta itunak egiteko eskakizunak eta gutxienezko oinarritzko baldintza komunak. Edozelan ere, zerbitzuren kalitatea, eraginkortasuna eta kostu ekonomiko eta soziala izango dira irizpide nagusiak.

4.— Itunak egin behar direnean, eraginkortasuna, kalitatea eta kostua berdintsuak badira, irabazteko xederik gabeko erakundeek betetako gizarte-zerbitzuei emango diete lehentasuna herri-administrazioek, batez ere gizarte-zerbitzuak diruari dagokionez baldintza txarretan aurkitzen diren erabiltzaileei jaramon egiten badiete.

26. atala.— Irabazteko xederik gabeko erakundeak

1.— Gizarte-zerbitzuak betetzen dituzten irabazteko xederik gabeko erakundeak herri-onurako zat aitortu ahal izango dira, beren egitura juridikoko lege berezietan aurreikusitako moduan.

2.— Gizarte-zerbitzuak betetzen dituzten irabazteko xederik gabeko erakundeek lehentasuna izango dute dirulaguntzak eta laguntzak hartzeko garaian, helburu horiek betetzeko bada. Nolanahi ere, aldez aurretik homologaruta egon behar dira.

4.— Las personas responsables de los centros y servicios sociales, así como sus representantes y empleados/as, están obligados a facilitar las funciones de inspección, posibilitando el acceso a las dependencias, obras e instalaciones, a los documentos, libros y registros y, en general, a cuanto pueda conducir a un mejor conocimiento de los hechos y a la consecución de la finalidad de la inspección.

Artículo 24.— Medidas cautelares

Cuando exista o se tenga indicios de la existencia de un riesgo para la salud o la seguridad de las personas usuarias de un centro o servicio, la Administración competente, mediante resolución motivada, adoptará las medidas adecuadas a la situación de riesgo, que no tendrán carácter de sanción.

Las limitaciones que supongan esas medidas deberán ser proporcionadas a los fines que en cada caso se persigan.

Artículo 25.— De la concertación con la iniciativa privada

1.— Las Administraciones públicas, en el ámbito de sus respectivas competencias, podrán establecer ciertos, convenios o fórmulas de cooperación para la prestación de servicios sociales con medios ajenos a ellas.

A tales efectos las distintas Administraciones públicas tendrán en cuenta, con carácter previo, la utilización óptima de sus recursos propios.

2.— Los centros y servicios privados dedicados a la prestación de servicios sociales han de ser homologados por la Administración pública correspondiente con carácter previo a su concertación.

3.— El Gobierno Vasco fijará reglamentariamente los requisitos y las condiciones mínimas básicas y comunes aplicables a la homologación y concertación a que se refieren los apartados anteriores y que atenderán, en cualquier caso, a criterios de calidad, eficacia y coste económico y social del servicio.

4.— A los efectos de establecimiento de conciertos, las Administraciones públicas darán prioridad, cuando existan análogas condiciones de eficacia, calidad y costes, a los servicios y centros dedicados a la prestación de servicios sociales de los que sean titulares entidades que tengan carácter no lucrativo y atiendan preferentemente a las personas usuarias de condición socioeconómica desfavorable.

Artículo 26.— De las entidades sin ánimo de lucro

1.— Las entidades sin ánimo de lucro que se dediquen a la prestación de servicios sociales podrán ser declaradas de utilidad pública, en los términos previstos en la legislación específica de sus correspondientes formas jurídicas.

2.— Las entidades sin ánimo de lucro dedicadas a la prestación de servicios sociales tendrán preferencia en la concesión de subvenciones y ayudas para el cumplimiento de dichos fines, requiriéndose en todo caso la previa homologación.

27. atala. - Gizarte-bolondresak

Gizarte-zerbitzuen arloan eskumenak dituzten herri-administrazioek elkartasuna sustatuko dute bolondresen lanaren bidez, lege honetan araututako jardueretan.

VI. IDAZPURUA
GIZARTE ZERBITZUEN FINANTZAKETA

28. atala. - Finantzaketa-iturriak

Herri-erantzukizuneko gizarte-zerbitzuetako sistemaren finantzaketa honela egingo da:

- a) Euskal Autonomi Elkarte Aurrekontu Nagusiekin.
- b) Lurralde historikoetako aurrekontu nagusiekin.
- c) Udalen aurrekontuekin.
- d) Erabiltzaileen ekarpenekin.
- e) Egin dadin beste edozein ekarpenekin.

29. atala. - Eusko Jaurlaritzak

Eusko Jaurlaritzak urtero izendatuko ditu kopuru batzuk Aurrekontu Nagusietan, lege honetan berari egotzitako eskumenak betetzetik sortutako gastuei aurre egiteko.

30. atala. - Foru-aldundiak

1.- Foru-aldundiek urtero izendatuko dituzte kopuru batzuk beren aurrekontuetan, lege honetan egotzitako eskumenak betetzeko sortutako gastuak finantzatzeko behar diren bestean.

2.- Aldundi bakoitzak beste diru-kopuru batzuk ere izendatuko ditu onartutako programa edo zerbitzu osagarriak finantzatzeko, udalen edo udalaz gaineko erakundeentzako jarduerak bermatzeko ezinbestekoak diren neurrian.

31. atala. - Udalak

Udalek diru-izendapen bereziak egingo dituzte beren aurrekontuetan, dagozkien gizarte-zerbitzuak sortu eta kudeatzeko eta zerbitzuon mantenimendua egiteko.

32. atala. - Finantzaketarako lankidetzak

1.- Finantzaketarako lankidetzak erabiliko dute herri-administrazioek beren artean eta beste erakunde batzuekin. Galduan eta aukeran emandako dirulaguntzen ordean, arian-arian formula baldintzatuak ezartzeari ekingo zaio, arloaren plangintzan aipatutako helburuak betetzeko izan daitezkeen.

2.- Lankidetzarako hitzarmenen edo kontratu-programen bidez gauzatuko da herri-administrazioen arteko lankidetzak. Edo, bestela, indarrean dauden legeetan araututako beste edozein formula erabili ahal izango da, zehaztutako helburuak bete eta finantzen kontrola estu egingo dela bermatzeko.

33. atala. - Erabiltzaileen partaidetza**Artículo 27.** - Del voluntariado social

Las Administraciones públicas competentes en materia de servicios sociales fomentarán las actitudes de solidaridad mediante el trabajo voluntario en las actividades reguladas por la presente ley.

TÍTULO VI
FINANCIACIÓN DE LOS SERVICIOS SOCIALES

Artículo 28. - Fuentes de financiación

El sistema de servicios sociales de responsabilidad pública se financiará con cargo a:

- a) Los Presupuestos Generales de la Comunidad Autónoma del País Vasco.
- b) Los Presupuestos Generales de los territorios históricos.
- c) Los Presupuestos de los Ayuntamientos.
- d) Las contribuciones de las personas usuarias.
- e) Cualquier otra aportación económica que pudiera producirse.

Artículo 29. - Del Gobierno Vasco

El Gobierno Vasco consignará anualmente en los Presupuestos Generales las cantidades destinadas a hacer frente a los gastos que se deriven del ejercicio de las competencias que se le atribuyen en la presente ley.

Artículo 30. - De las Diputaciones forales

1.- Las Diputaciones forales consignarán anualmente en sus Presupuestos las cantidades necesarias para la financiación del ejercicio de las competencias que se le atribuyen en la presente ley.

2.- Asimismo, consignarán las cantidades necesarias para garantizar a los Ayuntamientos o entes supramunicipales la financiación de aquellos servicios o programas complementarios que hayan sido aprobados por la respectiva Diputación.

Artículo 31. - De los Ayuntamientos

Los Ayuntamientos establecerán en sus Presupuestos partidas específicas para la creación, mantenimiento y gestión de los servicios sociales que les correspondan.

Artículo 32. - Fórmulas de colaboración financiera

1.- La colaboración financiera de las Administraciones públicas entre sí y con otras entidades se basará en la sustitución progresiva del sistema de subvenciones discrecionales a fondo perdido por el de fórmulas condicionadas que conduzcan al cumplimiento de los objetivos señalados en la planificación del sector.

2.- La colaboración entre las distintas Administraciones se instrumentará a través de convenios de colaboración, contratos-programa o cualquiera de las fórmulas reguladas en la legislación vigente a fin de condicionarla al cumplimiento de los objetivos determinados y a un estricto control financiero.

Artículo 33. - Participación de las personas usuarias

1.- Titularitate publikoko zentro eta zerbitzuak edo titularitate pribatuko itundutako zentro eta zerbitzuak finantzatzeko, erabiltzaileek parte hartu behar dutela erabaki dezakete eskumena duten Euskal Autonomi Elkarte herri-administrazioek. Lege honetan ezarri eta araudiz garatuko diren irizpide orokorren arabera egingo da hori.

2.- Erabiltzaileek finantzaketan izan behar duten partaidetza zehazteko, honako irizpide hauek neurtuko dira beti:

- a) Zerbitzuaren kostuak.
- b) Erabiltzailea zenbateraino baliatzen den zerbitzuaz.
- c) Erabiltzailearen diru-sarrerak edo ondasunak edo, hala dagokionean, horri laguntzera legez behartuta daudenenak, kontuan izanik azken hauen famili, gizarte eta ekonomi egoera.

Legez behartuta daudenen partaidetza soilik izango da exigigarri, horien famili unitatea kide batek edo bik osatutakoa izanik, famili unitate horren diru-sarrerak profesioarteko gutxienezko lansariaren bi halakotik gorakoak direnean. Muga horrek, esandako famili unitatea osatzera sartzen den kide bakoitzeko, profesioarteko gutxienezko lansariaren erdiaren pareko gehikuntza izango du.

Idazati honetan aurreikusitakoaren ondorioetarako, baliatzailea ez da famili unitatearen osakidetzat joko.

Baliatzaileei beti bermatuko zaie diru-kopuru bat eurek nahi dutenerako.

3.- Erabiltzaile bat ere ez da zerbitzurik gabe geldituko, nahiko diru-baliabiderik ez duelako.

4.- Erabiltzaile bakoitzak zerbitzuaren kostua kitatzeko egindako ekarpenak inola ere ezingo du baldintzatu emandako zerbitzuaren kalitatea.

VII. IDAZPURUA ARAU HAUSTEAK ETA ZIGORRAK

34. atala.- Arau-haustek

1.- Gizarte-zerbitzuen eremuko administra-zioarekiko arau-hausteen sailkapenean sartzen dira lege honetan zehaztutako ekintza eta omisioak. Hala eta guztiz ere, izan daitezke beste era bateko erantzukizunak ere, esaterako, zibilak eta penalak.

2.- Arau-haustek arinak, larriak eta oso larriak izan daitezke.

35. atala.- Arau-hauste arinak

Hauek dira arau-hauste arinak:

a) Lokalak, instalazioak, altzariak edo tresnak akatsez zaindu edo erabiltzea, beti ere erabiltzaileei kalte larriak eragin gabe.

b) Titularrak edo langileen zerrendak aldatu arren, ezarritako epetan ez iragartzea.

1.- Las Administraciones públicas competentes podrán establecer la participación de las personas usuarias en la financiación de los centros y servicios, de titularidad pública o de titularidad privada concertados, de acuerdo con los criterios generales que se establecen en la presente ley y que se desarrollarán reglamentariamente.

2.- En la determinación de esta participación en la financiación por parte de las personas usuarias se ponderarán siempre los siguientes criterios:

- a) El coste del servicio.
- b) El grado de utilización por la persona usuaria del mismo.
- c) Los ingresos o el patrimonio de la persona usuaria o, en su caso, de las personas obligadas legalmente a prestarle asistencia, teniendo en cuenta la situación familiar, social y económica de estas últimas.

La participación de las personas obligadas legalmente sólo será exigible cuando, estando integrada su unidad familiar por uno o dos miembros, los ingresos de la misma excedan el doble del salario mínimo interprofesional. Dicho límite se incrementará en cuantía equivalente a la mitad del salario mínimo interprofesional por cada miembro que se sume a la referida unidad familiar.

A los efectos previstos en este apartado no se considerará incluida a la persona usuaria en la unidad familiar.

Las personas usuarias siempre tendrán garantizada una cantidad de dinero suficiente para su libre disposición.

3.- Ninguna persona usuaria quedará excluida de la prestación del servicio por carecer de recursos económicos.

4.- La calidad del servicio prestado no podrá ser determinada en ningún caso en función de la participación de las personas usuarias en el coste de dicho servicio.

TÍTULO VII INFRACCIONES Y SANCIONES

Artículo 34.- Infracciones

1.- Constituyen infracciones administrativas en el ámbito de los servicios sociales las acciones y omisiones tipificadas en esta ley, sin perjuicio de las responsabilidades civiles, penales o de otro orden que puedan concurrir.

2.- Las infracciones se clasifican en leves, graves y muy graves.

Artículo 35.- Infracciones leves

Tienen el carácter de infracciones leves:

a) Mantener los locales, instalaciones, mobiliario o enseres con deficiencias en su estado o en su funcionamiento, siempre que ello no cause un perjuicio grave a la persona usuaria.

b) No notificar, en los plazos establecidos, los cambios de titularidad o de plantilla.

c) Erabiltzaileei egokia ez den sorospena ematea, beti ere kalte larririk eragiten ez bazaie.

d) Gizarte-zerbitzuei buruz lege honetan larri edo oso larritzat hartzen ez den beste edozein arau bete gabe uztea.

36. atala. - Arau-hauste larriak

Hauek dira arau-hauste larriak:

a) Gizarte-zerbitzuetako jarduerak gauzaterakoan, ezarritako arauak funtsean ez betetzea.

b) Eraikinetako edo bertako dependenzietako egitura fisikoan funtsezko aldaketak egitea, baimena mantendu edo ezabatzeari dagokionez aldaketa horiek eraginik izan badezakete.

c) Zentroetako plazak baimenik gabe gehitzea.

d) Indarrean dauden arauak zerbitzu bakoitzerako izendatutako dependenziak, lokalak, altzariak edo ibilgailuak barik, hagituz beste batzuk erabiltzea.

e) Egin beharreko zuzenketei buruz ikuskatzaileak emandako aginduak bete gabe uztea.

f) Gizarte-zerbitzuetako zentro edo establezimenduei baimena eta homologazioa emateko funtsezkoak diren alderdiak doloz aldatzea.

g) Egokia ez den sorospena ematea, erabiltzaileari kalte handiak eraginez.

h) Baimenik izan gabe, emandako zerbitzuen prezioak aldatzea.

i) Legeak edo araudiak onartutako eskubideen gozamina zaildu edo eragoztearaz zerbitzuon erabiltzaileei.

j) Administrazioari eta gizarte-zerbitzuetako jardueretan irabaziak izateko asmoak ezkatzea, horrelako asmorik gabekotzat aurkeztuz.

k) Laguntza publikoak emandakoan, jarritako helburuetarako barik, beste batzuetarako erabiltzea.

l) Ikuskatzailetza publikoaren zerbitzuen jarduera eragotzi edo guztiz ukatzea.

m) Administrazioak eskatutako agiriak eta zehaztasunak aizuntzea.

n) Erabiltzaileen-nortasunari eta beren osasunari buruzko zehaztasunei zor zaien zuzenkeria eta isilpeko-tasuna ez betetzea.

ñ) Erabiltzaileek beren intimitatea gordetzeko duten eskubidea ez errespetatzea.

o) Zentroa edo zerbitzua erabiltzen duten pertsonen ondasun eta diruak administratu, jagon eta erabiltzerakoan argi eta gardentasunez ez jokatzeko.

p) Arau-hauste arinetan behin eta berriz erortzea.

37. atala. - Oso arau-hauste larriak

c) Prestar una asistencia inadecuada a las personas usuarias, siempre que no se les cause perjuicios de carácter grave.

d) Cualquier otro incumplimiento de la normativa de servicios sociales que la presente ley no considere como grave o muy grave.

Artículo 36. - Infracciones graves

Tienen el carácter de infracciones graves:

a) El ejercicio de las actividades de servicios sociales con incumplimiento sustancial de la normativa establecida.

b) Realizar modificaciones sustanciales en la estructura física de los edificios o en sus dependencias, cuando aquéllas puedan afectar al mantenimiento o supresión de la autorización.

c) Incrementar, sin la preceptiva autorización, el número de plazas de los centros.

d) Utilizar habitualmente dependencias, locales, muebles o vehículos distintos de los que establezca la normativa vigente para cada tipo de servicio.

e) Incumplir las instrucciones que sobre las necesarias correcciones hayan sido dictadas por la oportuna inspección.

f) La alteración dolosa de los aspectos sustantivos para el otorgamiento de la autorización y homologación de los centros o establecimientos de servicios sociales.

g) Prestar una asistencia inadecuada, causando importantes perjuicios a la persona usuaria.

h) Alterar, de forma no autorizada, el régimen de precios de los servicios prestados.

i) Dificultar o impedir a las personas usuarias de los servicios el disfrute de los derechos reconocidos por ley o reglamento.

j) Encubrir el ánimo de lucro en aquellas actividades presentadas ante la Administración y la sociedad sin tal carácter.

k) Aplicar ayudas públicas a finalidades distintas de aquéllas para las que hubieran sido otorgadas.

l) Obstruir o negarse absolutamente a la acción de los servicios de inspección pública.

m) Falsificar los documentos y datos requeridos por la Administración.

n) Incumplir el deber de sigilo y confidencialidad con respecto a los datos personales y sanitarios de los usuarios.

ñ) No salvaguardar el derecho a la intimidad de las personas usuarias.

o) La falta de claridad y transparencia en la administración, custodia y manejo de fondos y bienes de las personas usuarias del centro o servicio.

p) La reincidencia en infracciones leves.

Artículo 37. - Infracciones muy graves

Aurreko atalean zehaztutako arau-haustek oso larritzat kalifikatuko dira gizarte-gainbeherako oso arrisku larria sortzen badute edo erabiltzaileei halako kalteak eragiten badizkiete. Oso larritzat hartuko dira, halaber, behin eta berriz egindako arau-hauste larriak.

38. atala.— Behin eta berriz erortzea

Lege honen ondorioetarako, norbait behin eta berriz erori dela ulertuko da arau-haustek egin dituztenek bi urtean zehar izaera bereko arau-hauste bat baino gehiago egin badute, eta erabaki irmoz hala deklaratu bada.

39. atala.— Erantzukizuna

Gizarte-zerbitzuetan egindako arau-hausteen administrazioarekiko erantzukizuna arau-haustea egin dezan pertsona fisiko edo pertsona juridikoari egotziko zaio, eta berarekin batera, solidario, zentro edo zerbitzuaren titular den pertsona fisiko edo juridikoari, zaintza-berebeharrak hausteagatik erantzule den heinean.

Administrazioarekiko erantzukizunekoak diren egintzak Kode Penalean delitu edo hutsegitetzat tipifikatu badaitezke, eten egin beharko da zigor-espeditentea harik eta epaileek erabakia eman arte. Hala ere, lege honen 43. atalaren indarrez onartutako aldibaterako neurriek indarrean jarraituko dute, neurriok hartzeko izandako arrazoiak oraindik ere lehengoan badira.

40. atala.— Zigor-motak

Gizarte-zerbitzuetako arau-hausteei ezarriko zaizkien zigorrak hauek dira:

- a) Ohartarazpena.
- b) Isuna.
- c) Dirulaguntza etetea edo ituna ezeztatzea.
- d) Euskal Autonomi Elkarteko edozein laguntza publiko hartzeko debekua, urtebete eta bost urte bitarteko aldian.
- e) Zentroa edo zerbitzua aldibaterako ixtea, guztiz edo zati batean. Hamabi hilabetera arte egon daiteke itxita.
- f) Zentroa edo zerbitzua behin-betiko ixtea, guztiz edo zati batean.
- g) Zentro edo zerbitzuaren titular den pertsona fisiko edo juridikoa aldibaterako gaitasungabetzea, hiru eta bost urte bitarteko, gizarte-zerbitzuak ematen dituzten zentro edo zerbitzuen titular izateko.

41. atala.— Zigorren mailak

1.— Isunen zenbatekoa zehazteko eta bestelako zigorrak ezartzeko, eskumenak dituen organoak honako irizpideok erabiliko ditu mailak zehazteko:

- a) Eragindako kalte fisiko, moral eta materialak.
- b) Sortutako arriskua.
- c) Erruduntasun-maila eta asmo makurra.

Se calificarán como muy graves las infracciones tipificadas en el artículo anterior cuando causen un peligro muy grave de deterioro social u originen en las personas usuarias perjuicios de igual carácter, y las que, consideradas como graves, supongan reincidencia.

Artículo 38.— Reincidencia

A los efectos de la presente ley, existirá reincidencia cuando las personas responsables de las infracciones cometieran en el término de dos años más de una infracción de la misma naturaleza, y así haya sido declarado por resolución firme.

Artículo 39.— Responsabilidad

La responsabilidad administrativa por infracciones cometidas en materia de servicios sociales se imputará a la persona física o jurídica que cometa la infracción y solidariamente a la persona física o jurídica titular del centro o servicio que, en su caso, resulte responsable por haber infringido su deber de vigilancia.

Si los hechos constitutivos de la responsabilidad administrativa pudieran ser, además, tipificados como delitos o faltas en el Código Penal, deberá suspenderse la tramitación del expediente sancionador hasta que recaiga la correspondiente resolución judicial. No obstante, seguirán en vigor las medidas provisionales adoptadas en virtud del artículo 43 de la presente ley, mientras se mantengan las causas que las motivaron.

Artículo 40.— Tipos de sanciones

Las infracciones en materia de servicios sociales darán lugar a la imposición de las sanciones siguientes:

- a) Apercibimiento.
- b) Multa.
- c) Supresión de las subvenciones o revocación del concierto.
- d) Prohibición de acceder a cualquier tipo de ayuda pública de la Comunidad Autónoma por un periodo comprendido entre uno y cinco años.
- e) Cierre temporal, total o parcial, del centro o servicio, por un periodo de hasta doce meses.
- f) Clausura definitiva, total o parcial, del centro o servicio.
- g) Inhabilitación temporal de la persona física o jurídica titular del centro o servicio, por un periodo de entre tres y cinco años, para ostentar la titularidad de centros o servicios dedicados a la prestación de servicios sociales.

Artículo 41.— Graduación de las sanciones

1.— Para la determinación de la cuantía de las multas y la aplicación de las demás sanciones, el órgano competente atenderá a los siguientes criterios de graduación:

- a) Los perjuicios físicos, morales y materiales causados.
- b) El riesgo generado.
- c) El grado de culpabilidad e intencionalidad.

d) Arau-hauslea lehen ere arau-hauste bera egina izatea.

e) Zerbitzu-mota.

2.- Jardunbidea hasiarazi zuten akatsak guztiz zuzenduta daudela egiaztatzen bada, kontuan hartzeko modukoa izango da hori zigorra balioetsi eta mailakatzeko orduan. Zuzenbidean balio duen edozein bide erabil daiteke egiaztapena egiteko, baina instantziaren erabakia eman aurretik egin behar da.

42. atala.- Zigorrak ezartzea

Honela ezarriko dira zigorrak:

a) Arau-hauste arinak zigortzeko, ohartarazpena eta/edo 100.000 PTArainoko isuna ezarriko da.

b) Arau-hauste larriak zigortzeko, 1.000.000 PTArainoko isuna ezarriko da.

Zigortzeko eskumenak dituzten agintariak honako erabakiak har ditzakete:

- Dirulaguntzak eten edo ituna ezeztatzea.

- Euskal Autonomi Elkarteke edozein laguntza publiko hartzeko debekua, urtebete eta bost urte bitarteko aldian.

c) Oso arau-hauste larriak zigortzeko, 10.000.000 PTArainoko isunak ezarriko dira.

Zigortzeko eskumenak dituzten agintariak honako erabakiak ere har ditzakete:

- Zentroa edo zerbitzua aldibaterako ixtea, guztiz edo zati batean. Hamabi hilabetera arte egon daiteke itxita.

- Zentroa edo zerbitzua behin-betiko ixtea, guztiz edo zati batean. Hala erabaki dezakete, egindako arau-haustea inondik inora zuzendu ezinekoak diren edo, zuzentzeko moduak izan arren, agindutako epean egin ez badira.

- Arau-haustea gertatu den zentro edo zerbitzuaren titularra, pertsona fisikoa edo juridikoa izanda ere, gizarte-zerbitzuak ematen dituzten zentro edo zerbitzuen titular izateko gaitasungabetu daiteke aldibaterako; hiru eta bost urte bitarteko.

43. atala.- Behin-behineko neurriak

Zigor-jardunbidea hasi eta gero, ezar daitezkeen erabakiaren eraginkortasuna bermatzeko egoki irizitako behin-behineko neurriak har ditzake erabakitzeko eskumenak dituen administrazioko organoak, neurri horiek hartzeko dauden arrazoiak azalduz.

Ezingo da interesatuei kalte konpongaitzak edo konponezinak sortu ahal dizkien behin-behineko neurririk hartu.

44. atala.- Iraungipenak

Lege honetan oharremandako gaietan egindako administrazioarekiko arau-haustea honela iraugiko dira: oso larriak direnak, urte bira; larriak, hamabi hilabetera, eta arinak, sei hilabetera. Kasu guztietan, arau-haustea egin zen eguna izango da epea kontatzeko hasierako eguna.

d) La reincidencia de la persona infractora.

e) El tipo de servicio.

2.- Para valorar y graduar la sanción podrá tenerse en cuenta el hecho de que se acredite, por cualquiera de los medios válidos en derecho, que los defectos que dieron lugar a la iniciación del procedimiento, y con anterioridad a que recaiga resolución en la instancia, se hallan completamente subsanados.

Artículo 42.- Aplicación de las sanciones

La aplicación de las sanciones se realizará de la siguiente forma:

a) Las infracciones leves serán sancionadas con apercibimiento y/o multa de hasta 100.000 PTA.

b) Las infracciones graves serán sancionadas con multa de hasta 1.000.000 PTA.

La autoridad sancionadora competente podrá acordar además:

- La supresión de las subvenciones o revocación del concierto.

- La prohibición de acceder a cualquier tipo de ayuda pública de la Comunidad Autónoma por un período comprendido entre uno y cinco años.

c) Las infracciones muy graves serán sancionadas con multa de hasta 10.000.000 PTA.

La autoridad sancionadora competente podrá acordar, además:

- El cierre temporal, total o parcial, del centro o servicio por un período de hasta doce meses.

- El cierre definitivo, total o parcial, del centro o servicio, cuando las infracciones cometidas sean de imposible subsanación o cuando, aun siéndolo, no se hayan resuelto en los plazos señalados.

- Inhabilitación temporal de entre tres y cinco años; de la persona física o jurídica responsable del centro o servicio en que se apreciara la infracción, para ostentar la titularidad de centros o servicios dedicados a la prestación de servicios sociales.

Artículo 43.- Medidas provisionales

Iniciado el procedimiento sancionador, el órgano administrativo competente para resolverlo podrá adoptar, mediante acuerdo motivado, las medidas provisionales que estime oportunas para asegurar la eficacia de la resolución que pudiera recaer.

No se podrán dictar medidas provisionales que puedan causar perjuicios de difícil o imposible reparación a las personas interesadas.

Artículo 44.- Régimen de prescripciones

Las infracciones administrativas en las materias previstas en la presente ley prescribirán, las muy graves, a los dos años; las graves, a los doce meses, y las leves a los seis meses, todos ellos contados a partir de la comisión del hecho infractor.

Lege honen arabera ezarritako zigorrak iraungitzeko epeak hauek dira: oso larrietan, urtebete; larrietan, sei hilabete; arinetan, azkenik, hiru hilabete. Kasu guztietan, zigorra ezartzen duen erabakia irmo bilakatzen den egunaren biharamunetik kontutako dira epeak.

45. atala.- Zigortzeko jardunbidea

Araudi bidez finkatuko da zigortzeko jardunbidea, Herri Administrazioen Araubidearen eta Guztientzako Administrazio Jardunbidearen azaroaren 26ko 30/1992 Legean ezarritako printzipioen arabera.

46. atala.- Zigorrak erregistroan jaso eta argitaratzea

1.- Lege honetan araututako erregistro guztietan zigorretarako sail bat egongo da. Era guztietako arauhaustekak direla eta hartutako erabaki irmoak idatziko dira bertan.

2.- Arau-haustekak larriak edo oso larriak direnean, zigorrak irmoak badira, Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian eta bakoitzaren lurralde historikoko aldizkarian argitaratu beharko dira.

XEDAPEN GEHIGARRIAK

Lehenengoa.- Euskal Autonomi Elkarteke herri-administrazioek, diru-baliabideekin eta baliabide teknikoekin, laguntasuna eman ahal izango diete ekimen esperimentalei, konponbide berritzaileak ekartzeko modukoak badira eta lege honetan aurreikusitako helburuekin bat badatoz.

Bigarrena.- Eusko Jaurlaritzari baimena ematen zaio lege honetako 40. atalean aurreikusitako zigorren zenbaterako eguneratzeko.

Hirugarrena.- Eusko Jaurlaritzak, urtebeteko epean, gutun bat egin eta onartuko du, Euskal Autonomi Elkarteke eremuko gizarte-zerbitzuen erabiltzaileen eta profesionalen eskubideak eta betebeharrak jasotzeko.

Laugarrena.- Lege honetan eskümenak banatuta dauden moduan daudelako, erakunde guztien artean egin beharko da finantzaketaren banaketa ere.

Bosgarrena.- Foru-aldundiak gizarte-zerbitzuen gida egingo dute, eta bertan lurralde historikoan ematen diren zerbitzuak oro bilduko dira.

INDARGABETZEKO XEDAPENA

Berariaz indargabetzen da Gizarte-Zerbitzuei buruzko maiatzaren 20ko 6/1982 Legea, eta lege honen kontra egon edo lege hau hausten duten beste xedapen guztiak.

AZKEN XEDAPENAK

Lehenengoa.- Eusko Jaurlaritzaren Kontseiluari ahalmena ematen zaio lege hau garatzeko araudiak eman ditzan.

El plazo de prescripción de las sanciones impuestas al amparo de la presente ley será el siguiente: en las muy graves, un año; en las graves, seis meses, y en las leves tres meses, todos ellos contados a partir del día siguiente a aquél en el que adquiriera firmeza la resolución por la que se impone la sanción.

Artículo 45.- Procedimiento sancionador

El procedimiento sancionador se fijará reglamentariamente de acuerdo con los principios establecidos en la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común.

Artículo 46.- Registro y publicidad de sanciones

1.- En todos los Registros regulados en esta ley existirá una sección correspondiente a sanciones, en la que se anotarán las resoluciones firmes que por las diversas clases de infracciones hayan sido adoptadas.

2.- Las sanciones firmes por infracciones graves o muy graves deberán ser publicadas en el Boletín Oficial del País Vasco y en el del territorio histórico correspondiente.

DISPOSICIONES ADICIONALES

Primera.- Las Administraciones públicas vascas podrán apoyar con medios económicos y técnicos aquellas iniciativas de carácter experimental que puedan aportar soluciones innovadoras, siempre que concuerden con los fines previstos en la presente ley.

Segunda.- Se autoriza al Gobierno Vasco para actualizar el importe de las sanciones previstas en el artículo 40 de la presente ley.

Tercera.- El Gobierno Vasco procederá a la elaboración y aprobación, en el plazo de un año, de una carta en la que se recogerán los derechos y obligaciones de las personas usuarias y profesionales de los servicios sociales en el ámbito de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

Cuarta.- Como consecuencia de la distribución de competencias establecida en la presente ley se realizará el correspondiente reajuste financiero entre las diversas instituciones.

Quinta.- Las Diputaciones forales elaborarán una guía de servicios sociales que recoja la totalidad de los servicios que se presten en el territorio histórico.

DISPOSICIÓN DEROGATORIA

Queda derogada expresamente la Ley 6/1982, de 20 de mayo, sobre Servicios Sociales, y cuantas otras disposiciones se opongan a la presente ley o la contravengan.

DISPOSICIONES FINALES

Primera.- Se faculta al Consejo de Gobierno del País Vasco para dictar las disposiciones reglamentarias para el desarrollo de la presente ley.

Bigarrena. - Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian argitaratzen den egunaren biharamunean jarriko da indarrean lege hau.

Beraz, Lege honi men egiteko eta men eginarazteko agintzen diet, norbanako zein agintari direla, Euskadiko herritar guztiei.

Vitoria-Gasteizen, 1996ko urriaren 30ean.

Lehendakaria,

JOSÉ ANTONIO ARDANZA GARRO.

Agintariak eta Langileria

Izendapenak, Egoerak eta Gorabeherak

HEZKUNTZA, UNIBERTSITATE ETA IKERKETA SAILA

Zk-5351

AGINDUA, 1996ko irailaren 26koa, Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketa sailburuarena, 1996ko apirilaren 26ko Aginduaren bitartez deitutako txanda bereziaren bidezko oposaketa-lehiaketan aukeratuak izan direnak Hezkuntzako Ikuskarrien kidegoko karrerako funtzionario izendatzen dituen. (Hutsen zuzenketa).

Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketa Sailaren kudeaketa alorrean ikuskaritzako lanpostuetan diharduten eta aukeratuak izan diren izangaiak karrerako funtzionario izendatzen diren eraskinean hutsegite bat egin denez, zuzenketa egin behar da.

Hau esaten duenean: NEGRERO URRUZOLA IGNACIO
1587721802 A0510

Hau esan behar du: NEGREDO URRUZOLA IGNACIO
1587721802 A0510

Segunda. - La presente ley entrará en vigor al día siguiente de su publicación en el Boletín Oficial del País Vasco.

Por consiguiente, ordeno a todos los/las ciudadanos/as de Euskadi, particulares y autoridades, que la guarden y hagan guardarla.

Dado en Vitoria-Gasteiz, a 30 de octubre de 1996.

El Lehendakari,

JOSÉ ANTONIO ARDANZA GARRO.

Autoridades y Personal

Nombramientos, Situaciones e Incidencias

DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN, UNIVERSIDADES E INVESTIGACIÓN

Nº-5351

ORDEN de 26 de septiembre de 1996, del Consejero de Educación, Universidades e Investigación, por la que se nombran funcionarios de carrera del Cuerpo de Inspectores de Educación, a los seleccionados en el concurso-oposición, turno especial, convocado por Orden de 26 de abril de 1996. (Corrección de errores).

Advertido error en el anexo por el que se nombran funcionarios de carrera a los aspirantes que han resultado seleccionados y están desempeñando puestos de trabajo de función inspectora en el ámbito de gestión del Departamento de Educación, Universidades e Investigación, se procede a la corrección del mismo.

Donde dice: NEGRERO URRUZOLA IGNACIO
1587721802 A0510

Debe decir: NEGREDO URRUZOLA IGNACIO
1587721802 A0510